



第十届
新加坡
华语电
语影
节
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2022

29.4 - 8.5
www.scff.sg



目录

CONTENT

- 3 场地 / 票务
VENUE & TICKETING
- 4 场次表
SCHEDULE
- 6 序
MESSAGE FROM THE
ORGANISING COMMITTEE

- 10 华夏风情画
CHINESE PANORAMA
- 27 纪录片视角
DOCUMENTARY VISION
- 33 华流短片展
CHINESE SHORTS SHOWCASE
- 46 再见李导演
FAREWELL TO LI HSING
- 51 经典修复版
RESTORED CLASSICS

- 54 电影节讲座
CHINESE TALKIES PANELS
- 56 关于我们
ABOUT US
- 58 赞助及合作单位
SPONSORS & PARTNERS

场地 / 票务

VENUE &
TICKETING

电影节将于2022年4月15日（星期五）开始售票。

Advance ticket sales start from Friday, 15th APRIL 2022

<http://www.gv.com.sg>

嘉华狮城广场 GOLDEN VILLAGE PLAZA

Plaza Singapura, 68 Orchard Rd, #07-01, Singapore 2388391

嘉华新达城 GOLDEN VILLAGE SUNTEC

3 Temasek Blvd. #03-373, Suntec City Mall, Singapore 038983

售票处 TICKETING

嘉华狮城广场和嘉华新达城放映的场次门票可在各嘉华院线的售票处或网站购买。

Tickets for sessions at GV Plaza and GV Suntec are available at all GV box office and GV online
<http://www.gv.com.sg/>

票价 PRICING

S\$14.50: 公众人士 General Public

S\$13.50*: SFS Friend & SFS Fam, Friends of AFA, and SUSS Members.

限新加坡电影协会会员、Friends of AFA 会员、新跃社科大学教职员、学生、校友。

*优惠票只在嘉华院线的售票处出售，购票时请出示相关会员证

Only for tickets purchased over the counter with presentation of valid membership card

奥登剧场 OLDHAM THEATRE 1 Canning Rise, Singapore 179868

售票处 TICKETING

奥登剧场放映的场次门票可在网上购买。

Tickets for sessions at Oldham Theatre are available online through

<https://scff.peatix.com>

票价 PRICING

S\$13.50: General Public 公众人士

S\$12.50**: SFS Friend & SFS Fam, Friends of AFA, and SUSS Members. (** via promo code provided)

限新加坡电影协会会员、Friends of AFA 会员、新跃社科大学教职员、学生、校友。 (** 通过优惠码)

BUNDLE 套票: 3 部 titles \$36 | 6 部 titles \$66 | 9 部 titles \$90

SCFF x 奥登通行证 / SCFF x Oldham Pass – \$135 (全15部 / All 15 titles)

线上放映 KINOLOUNGE ONLINE SCREENING

Online Screening Fees 线上放映收费

S\$11.50: General Public 公众人士

<https://kinolounge.shaw.sg/page/scff/>

S\$10.50***: SFS Friend, SFS Fam, and SUSS Members. (***) via promo code provided)

限新加坡电影协会会员、新跃社科大学教职员、学生、校友 (***) 通过优惠码)

Discount Bundles 优惠套票: 3 部 titles \$30 | 6 部 titles \$54 | 9 部 titles \$72

SCFF x Kino 通行证 / SCFF x Kino pass – \$80 (全10部 / All 10 titles)

场次表

SCHEDULE

APRIL

29
FRIDAY

Page 24
4pm
野蛮人入侵
Barbarian Invasion
(106 min)

Page 15
4pm
该死的阿修罗
Goddamned Asura
(114 min)

Page 34
7pm
开幕片
短片惊叹号：
何处是归处？
仅限受邀者出席
Opening Film
Chinese Shortcuts:
Where is Home?
By Invitation Only
(111 min)

Page 20
7pm
少年
May You Stay
Forever Young
(86 min)

Page 44
7pm
纪录短片集：
新疆西藏集
Documentary Shorts:
Tibet and Xinjiang
Shorts
(82 min)

Page 31
7.30pm
没有人该成为孤岛
No Man is An Island
(75 min)

Page 23
7.10pm
加害者，被害人
Victim(s)
(107 min)

MAY

30
SATURDAY

01
SUNDAY

02
MONDAY

Page 34
12.30pm
短片惊叹号：
何处是归处？
Chinese Shortcuts:
Where is Home?
(111 min)

Page 53
1pm
魔法阿妈
(4K修复版)
Grandma and
Her Ghosts
(4K Restoration)
(124 min)

Page 50
1pm
行影·不离
Keep on Walking:
The Man and his
Higher Course
(99 min)

Page 26
1pm
野马分鬃
Striding into the Wind
(129 min)

Page 36
1pm
短片惊叹号：
新疆短片集
Chinese Shortcuts:
Xinjiang Shorts
(94 min)

Page 47
4pm
王哥柳哥游台湾
(上集) Brother Liu and
Brother Wang on the
Roads in Taiwan
(Part 1)
(84 min)

Page 42
4pm
纪录短片集：
台湾得奖短片展
Documentary Shorts:
Taiwan Award
Winning Shorts
(135 min)

Page 54
4pm
座谈会 1
中国独立电影：
现况与挑战
Panel 1
Independent Chinese
Cinema: Present &
Future Challenges
(90 min)

Page 25
4pm
永安镇故事集
Ripples of Life
(123 min)

LEGEND

GOLDEN VILLAGE
PLAZA SINGAPURA

GOLDEN VILLAGE
SUNTEC

OLDHAM THEATRE

映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

电影节讲座

两场座谈会入场免费，需要事先在Peatix注册。详情请查阅 www.scff.sg

场次时间以电影节网页 www.scff.sg 为准。

欲知电影节最新动态，请上面簿 facebook.com/sqchinesefilmfestival

7pm
王哥柳哥游台湾
(下集) Brother Liu and
Brother Wang on the
Roads in Taiwan
(Part 2)
(71 min)

Page 48

04

WEDNESDAY

07

SATURDAY

08

SUNDAY

7.20pm
高山上的热气球
Echo
(109 min)

Page 13

7pm
修行
Increasing Echo
(85 min)

Page 16

1pm
废弃之城
City of
Lost Things
(91 min)

Page 12

1pm
短片惊叹号:
家庭式
Chinese Shortcuts:
Family Inc
(110 min)

Page 38

05

THURSDAY

03

TUESDAY

4pm
座谈会 2
和电影人一席谈:
电影人电影的真假和难易

Page 55

Panel 2
Tales of Filmmakers
(90 min)

7pm
少年吔，安啦!
(4K修复版)
Dust of Angels
(4K Restoration)
(106 min)

Page 52

1pm
书人颂
Ode to
Book People
(123 min)

Page 32

1pm
听见歌 再唱
Listen Before
You Sing
(113 min)

Page 17

4pm
照单全收
Take the Bad
with the Good
(94 min)

Page 22

4pm
短片惊叹号:
上海电影学院短片集
Chinese Shortcuts:
Shanghai Film
Academy Shorts
(84 min)

Page 40

06

FRIDAY

4pm
缘路山沓兄
Far Far Away
(96 min)

Page 14

7pm
马达·莲娜
Madalena
(97 min)

Page 18

4pm
秋决
Execution in
Autumn
(99 min)

Page 49

4pm
热帯往事
Are You Lonesome
Tonight?
(95 min)

Page 11

6.50pm
妈妈和七天的时间
Mama
(133 min)

Page 19

7pm
爷爷与父亲+一路来
Father +
From There to Here
(126 min)

Page 30 Page 44

6.30pm
萧军六记
A Life in
Six Chapters
(96 min)

Page 28

7pm
闭幕片
蓝宇
(4K修复版)
Closing Film
Lan Yu
(4K Restoration)
(86 min)

Page 9

7pm
彼岸
Crossing's End
(116 min)

Page 29

7pm
金钱男孩
Moneyboys
(120 min)

Page 21

Admission to both panel discussions is free with RSVP. For details, visit www.scff.sg

Schedule subject to changes.

Please refer to www.scff.sg and facebook.com/scgchinesefilmfestival for the latest updates.

第十届： 回顾与期许

新加坡华语电影节迈入第十个年头了！

回顾过去九年，在2013年办首届电影节时，由于只有10部作品，因此剧情片和纪录片并排而立，不分彼此。在第二届时，片量增加至30几部，为了让观影的朋友易于选片，因此有了“华夏风情画”、“纪录片视角”和“短片惊叹号”（第四届改名为“华流短片展”）这三个常态单元，聚焦在最近三年以内推出之剧情片、纪录片和短片的常态单元。这个架构一直沿用至今。电影节也是在第二届第一次推出非常态单元：“经典胡金铨”。这些年下来，先后策划了“李行经典展”、“挚爱张国荣”、“张毅精选版”、“话说华语片”、“经典修复版”和“华人非华语”等，侧重在以电影作者或主题导向的非常态单元。这些年下来，估计放映了长片、短片作品近400部。

今年电影节第一次为同一位电影作者二度策划单元。台湾的李行导演于2015年应邀出席第三届电影节，让本地观众有机会在大屏幕再次看到他的11部作品。自那次结缘，李导演一直很关心电影节，也不时给予我们指

导。他于去年8月过世，为了纪念这位我们尊敬的长辈，电影节今年策划了“再见李导演”，以放映一部关于他的纪录片和三部他的经典作品的方式向他致敬。

今年电影节也第一次在“华夏风情画”之下，安排了“电影人电影”这个子单元。近年来，部分创作者将拍电影或电影人之甜酸苦辣的故事带进了作品里头。这些作品是电影人的心情写照还是纯属创作的想象？有待大家一起来品尝。在“华夏风情画”单元里，针对一个主题选片是我们的新尝试，或许也会是电影节下一个十年的选片趋势。

今年是电影节第三度在疫情中举办。从2020年的戒慎恐惧，到2022年的审慎乐观，我们依然以实体为主、线上为辅的双轨的方式来策划我们的电影节。我国采用与病毒共存的公共防疫措施，期许本地电影节的大环境能够很快地恢复常态，让更多的人能够回到实体的观影环境中。在此，也祝愿所有依约来看新加坡华语电影节的朋友们身体健康、观影愉快！

THE 10TH SCFF: REFLECTIONS AND OUTLOOK

This year, we celebrate the 10th anniversary of the Singapore Chinese Film Festival (SCFF). Reflecting on the past nine years, the first festival presented only 10 films, with no distinction made between feature films and documentaries. In the second year, the showcase increased to over 30 films. To help our audiences in their viewing choices, three perennial segments were curated, namely Chinese Panorama, Documentary Vision, and Chinese Shorts Showcase. These segments differentiated feature films, documentaries, and short films released in the recent three years. A special segment was also presented, the King Hu Wuxia Classics. In the years that followed, many other special segments were curated including Li Hsing Classics, In Love With Leslie Cheung, Filmmaker In Focus: Chang Yi, About Chinese Cinema, Restored Classics, (Non) Chinese Language Cinema, focusing on the filmmaker or the movie theme. Throughout these years, an estimated 400 films have been screened at SCFF!

This year, a special segment is once again dedicated to revered film director Li Hsing who passed away last August. In 2015, Director Li was invited to the festival where 11 of his works were showcased on the big screen. Over the years, the festival continued to benefit from

his advice and guidance. In a special tribute to his legacy, SCFF 2022 presents Farewell to Li Hsing featuring three of his classic films, and a documentary on the man widely known as the Godfather of Taiwan cinema.

For SCFF 2022, we are also proud to present Tales on Filmmakers, a brand new segment within Chinese Panorama. In recent years, a number of films have focused on filmmakers as the subject in focus. Do these films authentically reflect the filmmakers' thoughts and emotions, or are they purely made-up? We hope you will take time to experience these works. This topical segment may very well become a mainstay of the festival in the next 10 years.

Finally, this is the third consecutive year the festival has been held amidst a pandemic. From a sense of anxiety and fear in 2020, we have arrived in 2022 with cautious optimism. Although SCFF 2022 remains a hybrid mode, we continue to look forward to a festival where everyone can once again fully enjoy movie watching in the cinema.

We hope you will enjoy SCFF 2022!

Happy viewing!

开幕片 OPENING FILM

短片惊叹号：

何处是归处？

★ 映后交流 QA with Filmmaker

CHINESE SHORTCUTS: WHERE IS HOME?



何处是归处？是爸妈还在的故乡？还是安身立命的地方？又或是即将迈向的远方？
四部来自中、港、台的剧情短片，述说着主角们过去、现在或即将到来的离散人生。

Where is home? Is it our parents' hometown that still exists? Is it a place to settle down? Or is it a faraway destination? Four short films from China, Hong Kong, and Taiwan tell of the protagonists' past, present, or upcoming scattered lives.

详情请参阅 34 – 35 页

Please refer to page 34 – 35 for details



闭幕片 CLOSING FILM

► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

蓝宇 ★ 映后交流 QA with Filmmaker

(4K修复版)

LAN YU (4K RESTORATION)



香港 Hong Kong / 2001 / 86 Min / R21 (主题涉及同性恋 Homosexual Theme) / 华语 Mandarin / 中英字幕
Chinese & English subtitles

导演 Director: 关锦鹏 Stanley KWAN

主演 Cast: 胡军、刘烨、张永宁、苏瑾 HU Jun, LIU Ye, ZHANG Yongning, SU Jin



陈捍东是北京的一位高干子弟，后来成为一位腰缠万贯的商人。他的身边一直美女成群，但同时他也对男人感兴趣。蓝宇是一个东北男孩儿，家境贫寒，正在北京求学。为了赚钱，蓝宇成为捍东的男朋友，一场情色交易就这样开始了。捍东是情场老手，无论是对男人还是对女人。从一开始，他就告诉蓝宇：“我们都不要认真，日后才能好聚好散。”，但最后他们发现彼此已经分不开了。迫于社会和亲人的压力，捍东娶了一位叫静平的女子为妻，蓝宇则选择默默地离开。后来捍东生意失败，因为经济问题被有关部门审查，这个时候，蓝宇卖了捍东给他买的房子、拿出自己积攒的钱，使捍东重获自由。捍东终于决定要排除万难，好好地爱蓝宇并与他厮守，但他们两人能够一同度过余生吗……

A young gay student has a relationship with an older, successful businessman. The handsome playboy-businessman must choose between his comfortable yet closeted straight life or an honest yet subversive life with the student.

🏆 第38届金马奖最佳导演、最佳男主角、最佳改编剧本、最佳剪辑、观众票选最佳影片
The 38th Golden Horse Awards for Best Director, Best Leading Actor, Best Adapted Screenplay, Best Film Editing, Audience Choice Award

🏆 第8届香港电影评论学会大奖推荐电影
2001 Hong Kong Film Critics Society Awards Film of Merit

🏆 第21届香港电影金像奖11项提名
Eleven nominations at the 21st Hong Kong Film Awards

华夏 风情画

CHINESE PANORAMA

“华夏风情画”透过剧情长片呈现不同当代华人社会的风土民情，展现不同地方的华人在不同群体、文化和环境撞击下所产生的可能性。

Chinese Panorama showcases award-winning and notable independent feature films from various regions.



► 新加坡首映 Singapore Premiere

热带往事

ARE YOU LONESOME TONIGHT?

中国 China / 2021 / 95 Min / NC16 (些许粗俗语言及暴力画面 Some Coarse Language and Violence)/

华语 Mandarin / 英文字幕 English subtitles

导演 Director: 温仕培 WEN Shiwei

主演 Cast: 彭于晏、张艾嘉 Eddie PENG, Sylvia CHANG

南方炎热的夏日夜晚，年轻的王学明遭遇了一起意外。梁妈的老公忽然失踪，她寻求陈警官的帮助，却不知自己已成为别人的下一个“目标”。陈警官负责老梁失踪案，发现案情的发展远超自己的掌控。这群不知命运已被悄然更改的人，都在试图窥视关于那个夜晚的真相，但这个夏夜的记忆如错乱的拼图，愈加扑朔迷离……

On a dark night, Xueming hits a pedestrian with his car and flees the scene. Desperate to escape his feelings of guilt, he decides to approach the dead man's wife, Mrs Liang. Meanwhile, the body is discovered — riddled with bullets. Chen, the detective in charge of the investigation, becomes obsessed with the case. Years later, all three remain caught in a tangled web of memories and lies, desperately searching for a truth that refuses to be revealed...



► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

废弃之城

CITY OF LOST THINGS

台湾 Taiwan / 2020 / 91 Min / PG (些许性相关语

Some Sexual References) / 华语 Mandarin /

英文字幕 English subtitles

导演 Director: 易智言 YEE Chih-yen

声音演出: 张孝全、桂纶镁、黄河 Joseph CHANG, GWEI Lun-mei, River HUANG

边缘少年小树自我放逐来到废弃城，却遇见塑料袋——阿袋。从来不承认自己是垃圾的阿袋，浑身是胆，一心想率领族人打出废弃城，前进传说中的圣地“回收站”，惺惺相惜的二人展开一场探寻生命出路的奇幻冒险。台湾著名导演易智言耗费10年心血，跨界执导动画长片，聚焦“环保、天命及说再见”三个主题，带来天马行空的故事。易智言长久以来耕耘青少年题材，写过《蓝色大门》等代表作，他说本片是献给“由慌张却潇洒又胡里胡涂终于蜕变成我们的大人”。本片拿下金马最佳动画长片暨多个国际影展奖项，得到极高评价。

As a struggling 16-year-old teenager, Leaf runs away from home, skips classes and ends up mysteriously in a peculiar place — the City of Lost Things. There, he meets Baggy, a 30-year-old plastic bag. Baggy never sees himself as just another piece of unwanted junk. He has a purpose in life, to lead his tribe to flee the City of Lost Things. But he needs the help of a reluctant Leaf to fight the dreadful army of the Armors. Director Yee Chih-yen boldly ventures into 3D animation with this ambitious award-winning feature ten years in the making. Both visually enthralling and thought-provoking, this imaginative fantasy dazzles and daunts with the spectacular allegorical journey of a troubled boy and a sentient plastic bag who help each other find a way out.

🏆 第57届金马奖最佳动画长片
The 57th Golden Horse Awards
for Best Animated Feature

🏆 2021年台北电影奖杰出技术奖
Taipei Film Awards 2021
for Outstanding Artistic Contribution

🏆 第38届芝加哥国际儿童电影节最佳动画首奖
The 38th Chicago International Children's Film Festival
Best Animated Feature Film First Prize



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

高山上的热气球

ECHO



台湾 Taiwan / 2021 / 109 Min / NC16 (些许粗俗语言
Some Coarse Language) / 福建话、华语 Hokkien,
Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 柯淑卿 KO Shu-chin

主演 Cast: 喜翔、杨贵媚、张诗盈、陆夏、陈泰桦、王自强、蒋耀贤、陈米雪、陈莘太 Jason KING, YANG Kuei-Mei, Winnie CHANG, LU Xia, CHEN Thai-Hua, WANG Tzu-Chiang, CHIANG Yao-Hsieh, CHEN Mi-Xue, CHEN Hsin-Tai



上世纪90年代，大学生阿英从台北回到梨山，在父亲和邻里的果园日常中，学习人际、亲近土地，旁观生意起落和技术变迁，也在台风天的狼狈中感受到靠天吃饭之苦。父亲再婚的妻子待她如至亲，但阿英心中的秘密，也许只能对山谷倾诉。导演柯淑卿重现“梨山小巴黎”荣景，叙事沉稳中有真情；新人陆夏灵气过人，喜翔的演出纯熟老练，杨贵媚、张诗盈更是画龙点睛。

In 1990, college student Ing accidentally gets pregnant and returns to Lishan to spend the summer with her father. Ing notices the conflicts between her father and the farmers. She meets a young farmer Wen, and affection slowly grows between them. As summer ends, Ing leaves, and no one knows what the future will hold. To promote a new fertiliser, Ing's father gets a hot-air balloon, but hard as they try, it just can't fly.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

缘路山旰旻

FAR FAR AWAY



香港 Hong Kong / 2021 / 96 Min / NC16 (些许粗俗语言
Some Coarse Language) / 广东话 Cantonese / 中英字幕
English & Chinese subtitles

导演 Director: 黄浩然 Amos WHY

主演 Cast: 岑珈其、余香凝、陈汉纳、梁雍婷、苏丽珊、
张纹嘉 Kaki SHAM, Jennifer YU, Hanna CHAN, Rachel
LEUNG, Cecilia SO, Crystal CHEUNG



阿厚，28岁，属IT，样貌“毒”突，一直谨守单身岗位，至今只失守一次。但“缘”来今年科技畅旺，一年四季可开五次，只不过，阿厚的桃花开在“山旰旻”。五段恋情分别横跨离岛大西北，每次路程可来回台北几次，真是在香港都可以享受远距离恋爱。究竟这365天的环港游，能否为阿厚带来一份“缘”满的爱情？黄浩然延续入选第三届SCFF《点对点》的地理式恋爱，透过这部轻松童话式爱情喜剧，带大家游走香港每一个角落，发现和感受香港的可爱之处，把这片土地的美好永恒锁在电影世界。就算我们分隔多远，只要愿意，也能连在一起。

Indie writer-director Amos Why travels to the far-flung corners of Hong Kong for this sweet coming-of-age romantic comedy. After years as a prominent sidekick, Kaki Sham finally gets his first crack at playing the leading role as a computer-savvy casanova. Sham plays a 28-year-old I.T. geek who suddenly finds himself the object of affection for five attractive women. The quintet share virtually no similar traits except for one quirky thing: they all live in remote corners of Hong Kong. However, seeing our heartthrob's struggles is half the fun. All that travelling allows Why to offer his audience a chance to see and appreciate parts of the city they rarely get to experience.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

该死的阿修罗

GODDAMNED ASURA



台湾 Taiwan / 2021 / 114 Min / R21 (部分内容涉及同性恋
Some Homosexual Content) / 华语 Mandarin / 英文字幕
English subtitles

导演 Director: 楼一安 LOU Yi-an

主演 Cast: 黄圣球、莫子仪、赖浩哲、潘纲大、王渝萱、
黄嫊嘉、张诗盈、丁宁 Joseph HUANG, MO Tzu-yi, LAI
Hao-zhe, Devin PAN, WANG Yu-Xuan, HUANG Pei-jia,
Winnie CHANG, DING Ning



詹文在成年那天做了一个决定：让子弹在夜市里飞。唯一死者是游戏直播主小盛；Vita接到未婚夫死讯，社畜人生戛然而止；网络盗图冒名诈骗的太妹琳琳，与记者霉菌在夜市约访，让他意外成了制伏凶手的目击证人；阿兴深信挚友不是故意杀人，在两人创作的漫画世界里，只要有把梵天剑，就能斩断时空，在奈何桥相见。六人的命运在夜市交错，被迫面对各自生命的缺陷与困境。善恶有时只不过是偶然，当阿修罗被黑暗吞噬，人又怎样才算完整？

On his 18th birthday, Jan Wen shoots randomly at the crowds in a night market for unknown reasons. The tragic incident causes a strong impact on the lives of his family, friends, victims and the witnesses. However, if there was a chance for them to make different choices, would the tragedy still happen? Will it be a different outcome if they all changed their behaviour at the crucial moment?

🌿 第58届金马奖最佳女配角
The 58th Golden Horse Awards
for Best Supporting Actress



► 新加坡首映 Singapore Premiere

修行

INCREASING ECHO

台湾Taiwan / 2021 / 85 Min / PG (些许暴力画面
Some Violence) / 华语 Mandarin / 中英字幕 English &
Chinese subtitles

导演 Director: 钱翔 CHIENN Hsiang

主演 Cast: 陈湘琪、陈以文、黄柔闽、丁宁、樊光耀 CHEN
Shiang-chyi, CHEN Yi-wen, HUANG Rou-ming, DING
Ning, FAN Guang-yao

模范主妇严太太在买菜煮饭、带狗看医生的琐碎日常中，持续过着灵修人生；上班无趣，下班无处可去的严先生，也日复一日地过着“修行”般的婚姻生活。直到严太太接到电话，得知多年前丈夫短暂出轨的对象，现在住在疗养院的消息，凝固的日子开始掀起波涛。导演钱翔再次携手陈湘琪，搭配陈以文饰演一对感情零温度怨侣。如果中年人生是修行，该期待的是顿悟，还是在蒙眼的黑暗中放慢呼吸？

Mr. Yan's mistress from many years ago suffers from dementia and lives in a nursing home. Mrs. Yan is secretly pleased since her grievances are finally eased. She decides to take her husband to see his old mistress out of revenge. After seeing his ex-mistress, Mr. Yan runs away. Their son's wedding is taking place soon and Mrs. Yan must get her husband back to fulfil his duties.

🏆 第18届香港亚洲电影节青少年评审团特别嘉许奖
Hong Kong Asian Film Festival 2021
Young Jury Special Mention

🏆 入围第58届金马奖最佳女主角、最佳改编剧本
Nominated for Best Leading Actress, Best Adapted
Screenplay at the 58th Golden Horse Awards



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

听见歌 再唱

LISTEN BEFORE YOU SING



台湾Taiwan / 2021 / 113 Min / PG / 华语、布农族
语 Mandarin, Bunun Language / 中英字幕 English &
Chinese subtitles

导演 Director: 杨智麟 YANG Chih-lin

主演 Cast: 马志翔、陈嘉桦 (Ella)、池德礼、徐诣帆、
撒基努、杜满生、张惠春 Umin Boya, Ella CHEN, Tahai
Istanda, Bokeh Kosang, Sakinu, TU Man-sheng, Saya

即将废校的山区小学冀望参加合唱比赛拿奖争取续校，但仓促成军的团员毫无经验，连指挥都是体育老师充数。渐渐地，他们在练习中领会音乐之美，更在比赛的过程中理解到：虽然自己的声音和都市小孩“不一样”，但不一样没有不好，而是他们珍贵的天赋。以纪录片《看见台湾》片尾中在玉山顶唱歌那群偏远山区小学校长的故事为原型，导演将山林景致和天籁之音融入鲜活生动的喜剧中，重现原声之美。



An elementary school in the mountains of Taiwan is about to be abolished due to its decreasing population. The PE teacher is assigned to form a choir to win the national choir contest to help solve the crisis. With limited resources and absolutely no music background, the PE teacher and a group of tone-deaf students start to prepare for the contest. The choir and their community eventually find their own voice and identity.

入围2021年台北电影奖最佳编剧、最佳男主角
Nominated for Best Screenplay, Best Actor at the Taipei
Film Awards 2021



► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

马达 · 莲娜

MADALENA



香港、澳门 Hong Kong, Macau / 2021 / 97 Min / M18
(性暴力及性相关画面 Sexual Violence and Sexual Scene)

/ 广东话、潮州话 Cantonese, Teochew / 中英字幕

English & Chinese subtitles

导演 Director: 陈雅莉 Emily CHAN

主演 Cast: 张继聪、周秀娜 Louis CHEUNG, Chrissie CHAU

失婚中年汉马达因为晚上不能入睡而成为夜班的士司机。莲娜从内地来到澳门打工，日间在酒楼做知客，晚上则是酒吧女郎。深夜下班的莲娜上了马达的车，两人误打误撞之下成为朋友，他亦从此变成她的专用司机。莲娜自言除了工作就什么都没有，认识到同样孤身只影的马达，两人之间产生了微妙的关系。周秀娜继《29+1》之后，演技再有突破，和张继聪在澳门这个不夜城中，爱恨交缠。



Mada is an insomniac taxi driver who drives the graveyard shift to ease his pining for his ex-wife. Lena has been constantly working around the clock for the past eight years to send money to her daughter and mother on the mainland. After a serendipitous meeting, Mada offers to become Lena's chauffeur, setting the course for romance as they bond over their nightly drives. Turning away from the bright lights of the casinos in favour of grittier working-class lives in her city, Macau-based director Emily Chan crafts an achingly humanistic love story between two wounded souls. Featuring career-best performances from both its stars, the film is also an important showcase of filmmaking talents in Macau.

🌸 第13届澳门国际电影节金莲花导演星火奖
The 13th Macau International Movie Festival
Golden Lotus Bright Spark Director Award



► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge



妈妈和 七天的时间

MAMA

中国 China / 2020 / 133 Min / PG / 华语 Mandarin /
中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 李冬梅 LI Dongmei

主演 Cast: 葛文丹、程术琼 GE Wendan, Shuqiong
CHENG

这是一部纪念妈妈的电影。《妈妈和七天的时间》是一个讲述上世纪90年代在中国农村七天里发生的故事。故事里记载了小咸，一个12岁女孩对家庭和村庄的记忆。在这七天里，发生了三次死亡和两次出生。

Mama tells the story of what happens over seven days in a village in rural China during the 1990's. It depicts the memory of a 12-year-old girl Xiaoxian about her family and village. In seven days, she witnesses three deaths and two births, including the death of her own mother who dies while giving birth to her fourth sister.

🌿 第4届平遥国际电影展费穆荣誉之最佳影片
The 4th Pingyao International Film Festival
Fei Mu Awards for Best Film

🌿 2021年哥德堡电影节Ingmar Bergman国际新导奖
Göteborg Film Festival 2021
The Ingmar Bergman International Debut Award





► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

少年

MAY YOU STAY FOREVER YOUNG

香港 Hong Kong / 2021 / 86 Min / M18 (内容只宜十八岁及以上及些许粗俗语言 Mature Content and Some Coarse Language) / 广东话 Cantonese / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 任侠、林森 Rex REN, LAM Sam

主演 Cast: 孙君陶、余子颖、李佩怡、曾睿彤、唐嘉辉、彭佩岚、何炜华、孙澄、麦颖森 SUEN Kwan-to, YU Tsz-wing, Li Pui-yi, Maya TSANG Yui-tung, Calvin TONG Ka-fai, Ivy PANG, Ray Ho Wai-wa, SUEN Ching, Sammi MAK Wing-sum

反送中战役期间，曾被捕的18岁少女YY在社群上留言欲自杀，发现信息的少年阿南召集抗争伙伴们与社工大姊，在她居住的葵涌区奔波搜索，务求在酿成悲剧之前找到人，挽救一命；在对岸港岛，运动烽烟在街头四起，少年面临着心灵煎熬，到底是抗争优先还是救人要紧？大量起用新鲜面孔，叙事流畅危机真切，少年少女的投入让戏假亦真，叫人心碎又心疼。

In June 2019, YY is one of many young people who joins the Anti-Extradition Law protests. She announces that she will commit suicide as a radical method to make the Hong Kong government respond to their demands. A group of fellow protestors must race against time to find her before it is too late. After an emotionally exhausting hunt, she is found at the top of a building preparing to jump off...

🌾 2021年金马影展亚洲电影奈派克奖
Golden Horse Film Festival Netpac Award 2021

🌾 入围第58届金马奖最佳新导演、最佳剪辑
Nominated for Best New Director,
Best Film Editing at the 58th Golden Horse Awards



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

金钱男孩

MONEYBOYS



台湾、奥地利、法国、比利时 Taiwan, Austria, France, Belgium / 2021 / 120 Min / R21 (主题涉及同性恋及性相关画面 Homosexual Theme and Sexual Scenes) / 华语 Mandarin / 英文字幕 English subtitles

导演 Director: C.B. Yi

主演 Cast: 柯震东、林哲熹、曾美慧孜、白宇帆 Kai KO, JC LIN, Chloe Maayan, BAI Yufan



少年阿飞在城市里从事性工作，与其他“金钱男孩”在处处危殆的日子里相互扶持。天真的阿飞遇上奥客，情人为了替他出头，却惨遭不幸，唯有他仓皇逃脱；五年之后，已成前辈的阿飞依然倜傥不羁，带着同乡小弟欢场迷离，直到某天他看见一个熟悉的身影……奥地利华裔导演C.B.Yi拍出超现实的东方气息，更捕捉了柯震东的百变魅力，道出男孩们的迷途，以及有家不能归之苦。

Fei works illegally as a hustler to support his family. When he realises that they are willing to accept his money but not his way of life, he cuts himself off from his family. Through his relationship with the headstrong Long, Fei seems able to find a new lease on life. However, he encounters Xiaolai, the love of his youth, who confronts him with the guilt of his repressed past.

🌿 第43届德国Max Ophüls Preis影展最佳剧情片、Fritz-Raff奖最佳剧本
The 43rd Filmfestival Max Ophüls Preis Awards for Best Feature Film, Fritz-Raff Award for Best Screenplay

🌿 入围第58届金马奖最佳新导演、最佳男主角
Nominated for Best New Director, Best Leading Actor at the 58th Golden Horse Awards



► 国际首映 International Premiere

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

照单全收

TAKE THE BAD WITH THE GOOD

香港 Hong Kong / 2020 / 94 Min / TBA / 广东话
Cantonese / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 谢乐儿 Joly TSE

主演 Cast: 王喜、黄呈欣、陈桂芬 WONG He,
Birdy WONG, Brenda CHAN

家恩是一位轮椅人士，自幼伤残，从英国回港，在学校担任社工。她为人权、性权，性别歧视和性教育等等的观点跟校长争辩，势成水火。学生的性无知更闹出连场笑话，显示香港的性教育水平仍然十分落后。工余时间家恩积极推动残障性权，但华人社会对「性」的忌讳与偏见根深蒂固，所以她饱受攻击和歧视。家恩在学校认识了Tim，他也是一位轮椅人士，他跟很多残疾人士的观念一样，认为「爱情」是一种奢侈品，甚至是禁品，加上他有性障碍的问题，所以他一直逃避，不敢去爱。

Kayan is a wheelchair user; she was disabled at a young age. After returning to Hong Kong from the UK, she works as a social worker at a secondary school. Kayan contests the Principal's views on human rights, sexual rights, gender discrimination and sex education. The two argue incessantly, leaving no room for conciliation. The idea of sex is often unwittingly ridiculed by students' ignorance, which indicates Hong Kong sex education is still lagging far behind. Outside work time, Kayan relentlessly campaigns for the sexual rights of the disabled. Yet, her advocacy efforts are only answered by assaults and discrimination; for "Sex" being a taboo has been deeply ingrained in Chinese society. Kayan meets Tim at school. Tim, who is also a wheelchair user, shares a similar view with other disabled people, that "Love" is a big luxury and a prohibited thought. Suffering from sexual dysfunction, Tim retreats and refuses to love.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

加害者, 被害人

VICTIM(S)



马来西亚 Malaysia / 2020 / 107 Min / NC16 (内容只宜十六岁及以上及性暴力 Some Mature Content and Sexual Violence) / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 季竹青 Layla Zhuqing Ji

主演 Cast: 黄璐、林奕廷、傅显濤、许安植、韩家濂
HUANG Lu, LIN Yiting, FU Xianrui, Wilson HSU, HAN Jiahao



吉隆坡的德诚华人高中附近发生了一起连环杀人事件，单身母亲刘梅的高中生儿子辰辰被列为杀害同班同学刚子的头号嫌疑犯，下落不明。被害人刚子的母亲顾毓芬面对儿子的突然死亡，精神恍惚，生活陷入僵局。作为被害人的母亲，顾毓芬成了人人同情的对象，而作为凶手的母亲，刘梅却成了众矢之的。然而，事情并没有表面看到的那般简单。在如今的“监视型社会”的压力下，偶然发现自己儿子另一面的两位母亲，要面对的不仅仅是失去孩子的痛苦，还有很多意想不到的抉择。眼睛看到的是事实，却未必是真实。

A severe high school murder case happened in Kuala Lumpur, resulting in one fatality and the other two seriously injured. The murder case gains a lot of public attention. Single mum Mei (36), as the mother of a ruthless murderer, becomes the public enemy while Gu (46), the mother of the deceased victim, receives all the sympathy. However, as the truth is revealed in this 'We Media Era' both mothers have to make some tough decisions for their younger generation in this surveillance society. We see the facts, but not always the truth.

🏆 第22届意大利乌迪内远东电影节观众选择奖银桑树奖
The 22nd Udine Far East Film Festival Audience Award
Silver Mulberry

🏆 入围第14届FIRST青年电影展七个奖项
Seven Nominations at the
14th FIRST International Film Festival

★ 映后交流 QA with Filmmaker

野蛮人入侵

BARBARIAN INVASION

马来西亚 Malaysia / 2021 / 106 Min / NC16 (些许粗俗语言及暴力画面 Some Coarse Language and Violence) / 华语、广东话、马来话 Mandarin, Cantonese, Malay / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 陈翠梅 TAN Chui Mui

主演 Cast: 张子夫、博朗·帕拉雷、陈翠梅 Pete TEO, Bront PALARAE, TAN Chui Mui

息影10年的失婚女星李圆满，获导演好友邀请复出主演犹如《叛谍追击》的动作惊悚片。武术训练困难重重，更难受是男主角人选竟是前夫。决定罢演前夕，儿子突遭绑架，她以一己之力还击，却被匪帮打至重伤。大难不死却失掉身份记忆，幸得网吧店主相助，展开自我寻索的旅程。云集一众独立电影人才，大马电影新浪潮领军人物陈翠梅首次自编自导自演，个人与角色融为一体，以生活淬炼成一场电影，完成对自我的重新塑造，获上海国际电影节金爵奖评委会大奖。

The story is about Moon Lee who is a celebrated award-winning actress and has become a full-time mom and divorcée since retiring. Desperate to regain her sense of self, she jumps at the chance to work with her long-time collaborator, director Roger Woo, again. Only this time, he casts her as the lead in a do-your-own stunts martial arts film. The role requires extensive training and although Moon is at first uncertain, she leaves her young son in the care of Roger's assistant and commits herself to back-breaking training. As soon as she starts to gain some confidence, Roger breaks the news to her: the only way the film can move ahead is to cast her ex-husband, Julliard, as the male lead.

🏆 第24届上海国际电影节金爵奖评委会大奖
The 24th Shanghai Film Festival Golden Goblet Awards
Jury Grand Prix





► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

永安镇故事集

RIPPLES OF LIFE

中国 China / 2021 / 123 Min / M18 (粗俗语言 Coarse Language) / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 魏书钧 WEI Shujun

主演 Cast: 杨子姗、黄米依、刘洋、康春雷 YANG Zishan, HUANG Miyi, LIU Yang, KANG Chunlei

本片讲述《永安镇故事集》剧组入住永安镇拍摄，给这个原本宁静的地方带来一丝波澜，然而波澜过后，一切又重归宁静的故事。本片采用三段式叙事法，分别关注剧组中不同的角色在异地勘景、拍摄准备期间发生的大小故事。

A crew comes to a small town in southern China for the pre-production of a film called Ripples of Life. Initially, the film is set based on the idea that "In this town, life is mundane with nothing really happening", but beyond the script, a series of surprising stories happen...

第5届平遥国际电影展费穆荣誉之最佳导演、青年评审荣誉之导演奖

The 5th Pingyao International Film Festival Fei Mu Awards for Best Director; Youth Jury Award

2021年布鲁塞尔国际电影节国际竞赛单元评审团奖
Brussels International Film Festival 2021 International Competition Jury Prize



► 新加坡首映 Singapore Premiere

野马分鬃

STRIDING INTO THE WIND

中国 China / 2020 / 129 Min / PG13 (些许粗俗语言
Some Coarse Language) / 华语 Mandarin / 英文字幕
English subtitles

导演 Director: 魏书钧 WEI Shujun

主演 Cast: 周游、郑英辰、王小木 ZHOU You,
ZHENG Yingchen, WANG Xiaomu



即将大学毕业的阿坤，也是个电影收音师。正站在大学和社会分水岭上的他，像所有急于驰骋的少年一样，迫不及待地要好好闯荡一番。拿到驾照后，阿坤邂逅了自己的二手吉普车，本以为它会给生活带来新的可能，但它却将自己带到了人生的另一个路口。在这段荒腔走板的日子中，阿坤逐渐意识到了成长的代价和生命的无常。

Kun seems to be messing up pretty much everything: his senior year at film school, the job on his friend's graduation film, and the relationship with his girlfriend. But Kun just got his driving license. With it and the cheapest second-hand car he could find : an old wreck of a Jeep Cherokee — these might turn out to be the key to his wildest dreams.

🏆 第4届平遥国际电影展费穆荣誉之最佳男演员
The 4th Pingyao International Film Festival Fei Mu
Awards for Best Actor

纪录

片视角

DOCUMENTARY VISION

“纪录片视角”透过纪录电影让人们看到不同华人世界里的真实。始末的界定、人物的立场和价值的选择编织成窥探真实的不同视角。

Documentary Vision focuses on a growing trend in Chinese cinema to capture socio-political and cultural landscapes through documentary lenses.



► 世界首映 World Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

萧军六记

A LIFE IN SIX CHAPTERS

香港, 中国 Hong Kong, China / 2022 / 96 Min /
TBA / 华语、英文 Mandarin, English / 中英字幕
English & Chinese subtitles
导演 Director: 魏煜格 Louisa WEI



本片围绕着左翼作家萧军起伏跌宕的人生，呈现了他所经历的二十世纪的中国。萧军一直秉承鲁迅精神，不愿为任何政治党派左右。抗战期间，他在延安结识了毛泽东、周恩来、陈云、彭真等中国共产党高级领导人，但本人却一直未入党。本片透过导演从2003年至2020年之间对很多文坛名家所作的访谈，采纳萧军本人1980年所作四次公开演讲的录音做旁白，让观众能够聆听他的声音。同时，影片跟随萧军萧红的旅程，呈现了1920年代末的东北，1930年代的哈尔滨、青岛、上海、武汉、临汾、西安、兰州，1940年代的延安、香港、沈阳，以及1950至1980年代北京的景象，展示了超过半个世纪的历史画卷。



A Life in Six Chapters is Louisa Wei's latest documentary, devoted to the writer Xiao Jun. It can be seen as part of a series of works beginning with Storm under the Sun on the Hu Feng Affair, and includes documentaries on Wang Shiwei, the cultural critic who became one of the first intellectuals to be purged by Mao in the Yan'an period; and the writer Xiao Hong, who after a six-year common-law marriage to Xiao Jun eloped to Hong Kong, where she died a tragically early death.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

► 同时于邵氏线上呈现

Also Available On Kinolounge



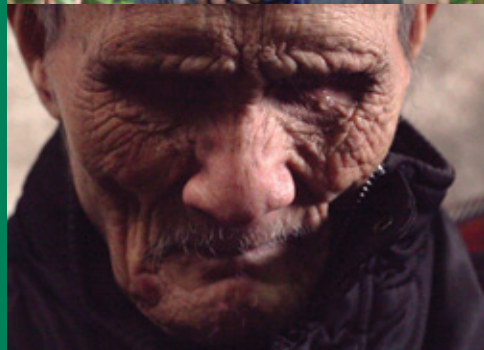
彼岸 CROSSING'S END

台湾 Taiwan / 2021 / 116 Min / PG13 (内容只宜十三岁及以上 Some Mature Content) / 福建话、华语 Hokkien, Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 施佑伦 SHIH Yu-lun



一场分手纠纷，一名不可靠的证人，造成两个年轻人长达4501天的牢狱之苦。2002年冬夜，王淇政被女友约至后丰大桥上谈判，女友却不慎坠桥，他赶紧请开车的友人帮忙叫救护车，仍回天乏术。当下检察官因查无证，便以意外结案，直到案发13个月后，在桥下的目击证人改称自己听到女子呼喊救命，随后被抛下桥，两人因此遭起诉判刑入狱。一桩仅靠证人的翻供证词，缺乏科学事证的判决，直到2018年才因重新提出多项新证据，重启审判。历经十多年的上诉，至今仍未终审，面对无可回复的现场、晦暗不明的疑点，科学与司法该如何相互辩证？导演施佑伦自台湾冤狱平反协会展开救援的同时进行拍摄，以图像书写冤狱日志，并呈现了两个家庭面临生命困境中的苦痛、坚韧及信念。

In 2002, Wang and his girlfriend meet up to talk about the breakup, but she accidentally falls off the bridge. Wang asks his friend to call an ambulance, and yet his girlfriend's parents accuse them of murder. They are not prosecuted until a witness changed his statement, claiming that they threw the victim off the bridge. In 2013, the Taiwan Innocence Project decides to help them to overturn the verdict, but how?



► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

► 同时于邵氏线上呈现 Also Available On Kinolounge

爷爷和父亲 FATHER

中国 China / 2020 / 96 Min / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 华语、耒阳话 Mandarin, Leiyang Dialect / 英文字幕 English subtitles
导演 Director: 邓伟 DENG Wei

本片将与《一路来》同场放映 (参阅手册 44页)

This film will be screened with *From There to Here* (page 44)

血脉作横梁，以此撑成家。只是一个屋檐下，有时偏是血亲才结梁子。祖父目成盲，帮别人算了一辈子的命，能看命宫，却守不住自己房舍。爸爸成了建设公司老板，盖别人的家，回头却要拆自己的房子。屋檐下闹革命，爸爸处处求生，爷爷动辄说死，老屋子里暗稀微，多少故事如尘埃在光影里飞扬，且任镜头游移，空间里丈量时间，几代故事，各自悲喜，体察情感格局。看两代亲情动线怎么腾挪闪移，各有各的理，毫不相让，有时软砖头，打在身，痛在心。大破坏与大建设，相近又远离，是一页家史，其实是家族史，更是时代转型之交属于一个人的生命史。陋屋豪邸，阳宅阴宅，生求一块地，死葬一块地，聚散有时，兴旺有时，生有时死有时，房子有时，但家是永远。The director's grandfather is a blind fortune teller and his father, a real-estate owner. They have grievances against each other for dismantling the old house. Grandfather thinks it's time for him to leave and asks Father to quit his job. At the same time, an accident happens at Father's construction site. They are entangled in dealing with the hatred from the past and the kinship that has always existed.

🌿 2021年加拿大DOXA纪录片电影节纪录长片奖
DOXA Documentary Film Festival 2021 Feature Documentary Award

🌿 第44届亚美国际影展新秀导演奖——纪录长片
The 44th Asian American International Film Festival Emerging Director Award - Documentary Feature

🌿 2021年门真国际电影节最佳纪录片 (海外作品)
Kadoma International Film Festival 2021 Best Documentary Award (Foreign Films Category)

🌿 2021年莱比锡纪录片和动画国际电影节金鸽奖 (国际组)
DOK Leipzig 2021 Golden Dove Award (International Competition Category)

🌿 第36届法国Entrevues Belfort国际电影节
Janine Bazin大奖最佳长片
The 36th Entrevues Belfort International Film Festival Grand Prix Janine Bazin for Best Feature Film



► 新加坡首映 Singapore Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

没有人该成为孤岛

NO MAN IS AN ISLAND

台湾 Taiwan / 2021 / 75 Min / PG / 华语 Mandarin / 英文字幕 English subtitles

导演 Director: 陈钰杰 Jay CHERN



“隔离酒店”，一个陌生的定义。在全球冠状病毒的阴影笼罩下，一名来自台湾的图像工作者，历时一年，记录一个在台北初成立的酒店团队，彼此守护一同面对的艰辛过程。见证在疫情席卷而来和急速蔓延期，“让隔离者不要沦为孤岛”的坚持。



Back when no one knew what a "quarantine hotel" was, a newly established team takes on the challenge of becoming a quarantine hotel in March 2020. Despite the fear and uncertainty surrounding the Covid-19 global pandemic, a filmmaker spends a year documenting the quarantine staff's difficult journey as they work to ensure that "no man is an island" during the quarantine process; and offers an intimate look inside the quarantine rooms as those returning home faced the 14-day quarantine for the first time.





► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

书人颂

ODE TO
BOOK PEOPLE



香港 Hong Kong / 2020 / 123 Min / M18 (内容只宜十八岁及以上 Some Mature Content) / 广东话、华语
Cantonese, Mandarin / 中英字幕

English & Chinese subtitles

导演 Director: 江琼珠 KONG King Chu



在过去重大社会事件里，城市中爱书、卖书、说书和作书的人无缝融入于游行队伍之中。然而此纪录片把这一众人带到聚光灯之下，由书店开始探讨文艺空间的价值。导演江琼珠是爱书人，三四年间走访过香港、新加坡，以及马来西亚的独立书店，探究各书店工作者对于书、社区、生活等范畴的态度，展现在不同经营理念底下，独立书店如何成为一个多变、包容，并刺激思想的空间。这些工作者面对社会带来的新旧挑战，仍然在书店自得其乐地工作。每人都发言坚定，从不在乎资本主义社会所强调的商业价值，甚至逆其道而行，只为了把优秀作品及作者带给人。正因如此，这些书店能做出不同新尝试，对社会事件保持敏锐的眼光，成为了大众反思社会矛盾的重要出口。



This is a feature length documentary on three independent bookshops in Singapore, Malaysia and Hong Kong. Bookshops illuminate a city. From these serene sanctuaries, we can see different facets of a city and feel the local vibes. In this documentary, three women booksellers talk about their passions, their love of bookshops, and their missions in life. Their unique characters shine through the way they run their shops. The film is peppered with intimate anecdotes on books and writers. Readers as well as writers also share their views on how books shape their lives. Ode to Book People is a film on book people, for book people, by book people.

华流短片展

短片惊叹号：何处是归处？

Chinese Shortcuts:
Where is Home?
(Q&A with Filmmakers)

何处是归处？是爸妈还在的故乡？还是安身立命的地方？又或是即将迈向的远方？四部来自中、港、台的剧情短片，述说着主角们过去、现在或即将到来的离散人生。

Where is home? Is it our parents' hometown that still exists? Is it a place to settle down? Or is it a faraway destination? Four short films from China, Hong Kong, and Taiwan tell of the protagonists' past, present, or upcoming scattered lives.

短片惊叹号：家庭2

Chinese Shortcuts: Family Inc.

因生在其中，所以别无选择，也因为身在其中，它就像脉息般时刻提醒着你它的存在。透过五部短片呈现出不同的挣扎，磨合与和解的过程，你会发现这些家庭中的大小事，又岂是一个标签足以形容？

Family is one of the most discussed topics in film and literature. Dysfunctional? Normal? Sometimes a simple label is inadequate to fully describe the complexities of family matters. Come watch these five short films that discuss cross-generational conflicts.

短片惊叹号：新疆短篇集

Chinese Shortcuts:
Xinjiang Shorts

电影节和华语独立电影串流平台 CathayPlay 合作推出四部来自中国新疆的剧情短片。从哈萨克语作品《收获月影的季节》《别克》到维吾尔语电影《布谷鸟》《拼车》，从小孩的故事说到成年人的剧情，这套短篇集，让我们一窥新疆哈萨克族和维吾尔族的世界。

SCFF and CathayPlay, an independent Chinese film streaming platform, jointly launch four short stories from Xinjiang, China. These include two Kazakh-language productions Little Warrior and Bek and two Uyghur films The Cuckoos and Elephant in the Car. Through stories of childhood to adulthood, this set of short stories gives us a glimpse of the world of the Kazakh and Uyghur in Xinjiang.

纪录短片集：西藏与新疆

Documentary Shorts:
Tibet and Xinjiang Shorts

电影节和华语独立电影串流平台 CathayPlay 合作推出两部来自中国新疆和一部来自西藏的记录短片。从维吾尔族的女性的选择到藏族牧牛老人的坚持，让我们看到不同世界的关注。

SCFF and CathayPlay, an independent Chinese film streaming platform, jointly launch two short documentaries from Xinjiang, China and one from Tibet. These series of short films illustrate the choices of Uyghur women, and the persistence of Tibetan cattle herders.

短片惊叹号：

上海电影学院短片集
Chinese Shortcuts:
Shanghai Film Academy Shorts

电影节和上海电影学院再次合作，呈现四部上海大学上海电影学院第十二届（2021年）“谢晋杯”学生作品大赛获奖作品：《口琴与手链》《初潮》《月光破碎的夜晚》和《团鱼》。

SCFF and the Shanghai Film Academy team up again to present four winning works of the 12th (2021) "Xie Jin Cup" student work competition of the Shanghai Film Academy, Shanghai University: Harmonica and Pearl Bracelet, Menarche, Night of the Broken Moon, and The Turtle.

纪录短片集：台湾获奖短片展

Documentary Shorts:
Taiwan Award Winning Shorts
(Q&A with Filmmakers)

汇集了台湾金马奖、台北电影奖、金穗奖和新北市纪录片奖等四个竞赛项目的三部台湾获奖短片作品。台湾获奖短片展不仅让您看到导演们的成就，更看到他们所关注的世界。

This segment brings together three Taiwan award-winning short films from four competition projects, including Taiwan Golden Horse Awards, Taipei Film Awards, The Golden Harvest Awards, and The New Taipei City Documentary Film Awards. This Taiwan award-winning short film exhibition not only allows you to see the achievements of directors, but also a glimpse into their world.



►新加坡首映 Singapore Premiere

下午过去了一半

DAY IS DONE

中国 China / 2021 / PG / 24 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 张大磊 ZHANG Dalei

主演 Cast: 孔维一、张晨、郭燕芸、赵华、郝蒙福、李雪健 KONG Weiyi, ZHANG Chen, GUO Yanyun, ZHAO Hua, HAO Mengfu, LI Xuejian

依然是那个院落和家庭。父母眼尾身姿被揉皱了些，双截棍不离手的小雷长大了还是寡言。姥爷的小院里生活平静绵延，日常细碎在家庭成员间流转。《八月》导演张大磊携最新短片作品《下午过去了一半》，为我们呈现他所理解的生活与东方日常。A rare visit to grandfather. The sadness of parting is in the air. In Day Is Done, Zhang Dalei picks up where his autobiographically inspired feature debut The Summer Is Gone left off.



第71届柏林国际电影节银熊奖评审团奖
(短片组) The 71st Berlin International Film
Festival Silver Bear Jury Prize (Short Film)



►东南亚首映 Southeast Asian Premiere

►同时于邵氏线上呈现 Also Available On Kinolounge

巴基之诗

THE POEM
OF PAKISTAN

香港、台湾 Hong Kong, Taiwan / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 25 Min / 广东话、乌都语 Cantonese, Urdu / 中英字幕 English & Chinese subtitles 导演 Director: 陈瀚恩 Ryan CHAN Hon-yan 主演 Cast: 潘文星 Inderjeet SINGH

巴基斯坦裔香港青年Hamid以销售金融商品为生，在功利社会力争上游。他要抹去国家认同、抹去同乡情谊，一切看钱说话。一次巧合，Hamid听见以家乡乌都语写成的诗歌，轻柔地吟念唤醒他沉睡的思念，在汇集各方旅者的东方之珠，Hamid找到重省自己身份的必要。Hamid, a young Pakistani in Hong Kong works hard to earn a living as an investment broker. Later, he meets another young Pakistani, who loves Pakistani literature and leads him to reflect on his current way of life.



2021年高雄电影节亚洲新浪潮奖
2021 Kaohsiung Film Festival Asian
New Wave Award



2021年桃园电影节台湾奖评审团特别奖、
未来之星奖 22021 Taoyuan Film Festival
Taiwan Award Jury Special Prize; Rising Star
Award

► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

姊姊 MY SISTER

台湾 Taiwan / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 25 Min / 福建话、华语 Hokkien, Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 潘客印 PAN Ke-yin
主演 Cast: 黄佩琪、朱奕铭、高伊玲、蓝苇华、张凯哲 HUANG Pei Chi, CHU Yi Ming, KAO Yi Ling, LAN Wei Hua, CHANG Kai Zhe

高中生小春站在跃升成人的关口，同时还要面对大学金榜前的忐忑不安。不管是对大学生活的期盼，还是尚在萌芽的青春悸动，都还来不及好好消化，在18岁生日前夕，一个被她意外听见的家庭秘密，又重击了她的心房…… On the day before Hsiao-chun's 18th birthday, she prepares to leave her home for university. A bright future awaits her, but a secret she overhears changes the way she looks at her family. What wish will she make for herself?



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

讲话没有在听 CAN YOU HEAR ME?

台湾 Taiwan / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 37 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 李念修 LI Nien-Hsiu
主演 Cast: 金士杰、杨贵媚 KING Shih-Chieh, YANG Kuei-Mei

阿忠一觉醒来，发现自己死了。他看着太太和子女处理他的身后事，一家人围着尸体一边吃早餐、一边七嘴八舌。阿忠也在旁边喋喋不休，但不论生前或是死后，他讲的话都没人听！他只能委托一个人，完成他最后心愿。 Jhong wakes up at home to find himself dead. He watches his wife and children deal with his death while they speak their thoughts over breakfast. Shortly after, absurd incidents begin to happen: Jhong's son is afraid his mother will be charged with manslaughter; the policeman who comes to help is terrified upon seeing Jhong's spirit; and Jhong's wife insists on taking her husband's corpse for a walk by the riverbank. Though his wife cannot hear a word of what Jhong's spirit is saying, she can still sense his final wish.



第27届ifva独立短片及影像媒体比赛特别表扬奖 (亚洲新力量组)
The 27th ifva Awards Special Mention (Asian New Force Category)



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

别克 BEK

中国 China / 2020 / PG13 (内容只宜十三岁及以上 Some Mature Content) / 21 Min / 哈萨克语 Kazakh / 中文字幕 Chinese subtitles

导演 Director: 景一 JING Yi

主演 Cast: 阿尔辛 Arsin

寻找别克多年未果的阿尔辛，终于得到了别克的线索。因此，他决定回到二人共同的家乡寻找别克，但他没想到事情远比自己想到的、看见的复杂……

Arsin has been seeking Bek unsuccessfully for many years when he finally finds a clue. He decides to return to their common hometown to find Bek, but he does not expect that things are far more complicated than he thinks...



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

拼车 ELEPHANT IN THE CAR

中国 China / 2020 / NC16 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 17 Min / 华语、维吾尔语 Mandarin, Uyghur / 中英字幕 English & Chinese subtitles

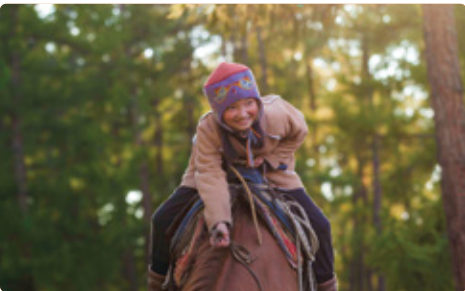
导演 Director: 伊克拉木 Ikram NURMEHMET

主演 Cast: 王晓、吴嵩、热法伊力、艾克热木·阿斯克尔
Xiao WANG, Song WU, Rafayil, Ekrem ASKAR

一个平常的北京夜晚，晓晓加班到很晚才回家，回去时叫了一辆拼车，途中司机接到了另外一个拼单，上车的是两个在北京生活的维吾尔族青年。他们一直在后座不停地说着前排人听不懂的语言，使晓晓有些不安。司机忍不住打断了他们的谈话，得知后排两位是新疆小伙之后，与他们聊了起来，气氛越来越活跃。他们说说笑笑，甚至唱歌跳舞，但晓晓看起来完全无法融入他们，当他们正准备放下一首歌的间隙，晓晓提前下了车。

It is an ordinary night in Beijing and Xiao gets off work late. She takes an Uber carpool with two Uyghur boys who live in Beijing. As soon as they get in the car, the boys start talking in a language that no one else understands. This makes Xiao and the driver uncomfortable. However, the driver starts a conversation with the boys and they really hit it off. Xiao, who is in the front seat, feels uncomfortable and tells the driver she wants to get off.

🌿 2020年厦门短片周最佳剧情短片 HiShorts! Film Festival 2020 Best Fiction Award



►东南亚首映 Southeast Asian Premiere

收获月影的季节 LITTLE WARRIOR

中国 China / 2021 / PG / 29 Min / 哈萨克语 Kazakh / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 杜曼·布尔列斯汗 Duman BIRLESKHAN

主演 Cast: 达尔汗·俄依兰别克、迪娜拉·玛肯、阿依玛尔·叶尔布拉克提、达列力汗·哈德尔 Darkhan OILANBEK, Dinara MAKEN Aimar ERBOLAT, Dalekhan KHADIR

哈萨克民族的世界里有一项“传统规则”，即在秋牧季节，每一个年满五岁的小男孩都要迎来人生的重要时刻——成人礼仪式。这个传统文化色彩浓厚的仪式，蕴含着小男孩即将长大成人的象征意义。故事发生在2000年初的北疆地区，讲述了哈萨克族小男孩叶波，在经历传统成人礼仪式的过程中，伴随着生理上的变化，其性格与思想也开始悄然发生转变，开启了从男孩阶段迈向男人之路的成长故事…… Kazakh has an old tradition that every Kazakh boy over the age of five has to be circumcised in autumn. This traditional ceremony has

a symbolic meaning that a boy is about to become a man. This story is about a young Kazakh boy who comes to his grandfather's house in the grassland of pastoral areas with his family, and goes through the traditional circumcision ceremony. During the process, he becomes fearful after discovering it is a medical surgery. Although he tries to run away from it, he eventually goes through the ceremony. With the physiological changes, his character and thoughts change and he is on his path to adulthood...



第6届宁波微电影节最佳短片金螺奖、最佳导演奖

The 6th Ningbo Short Film Festival Best Film Golden Conch Award, Best Director Award



►东南亚首映 Southeast Asian Premiere

布谷鸟 THE CUCKOOS

中国 China / 2021 / PG / 27 Min / 维吾尔语 Uyghur / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 麦尔哈巴·伊斯拉音 Marhaba ISRAYIL

主演 Cast: 祖丽米拉·艾合买提、伊布提哈尔·阿布力克木 Zulfire EHMET, Ihtihar ABLIKIM

絮依娜跟着母亲来到乡下，想要看到跟自己名字有关的传说中提到的布谷鸟。她在这里认识了一个叫阿克拜尔的男生，并选择不顾大家的流言蜚语去相信阿克拜尔。然而，一次丢耳环事件让两人关系破裂。离开前，絮依娜决定面对自己的错误，去树林里寻找阿克拜尔。林子里，到处是布谷鸟的声音，却不见阿克拜尔的踪影…… Zeynep goes to the countryside with her mother, wanting to see the cuckoo related to her name mentioned

in the legend. In the countryside, she meets a boy named Ekper, and chooses to believe in him regardless of everyone's rumors. However, the loss of an earring breaks their relationship. Before leaving, Zeynep decides to face her mistake and goes to look for Ekper in the woods. In the woods, there are cuckoo sounds everywhere, but Ekper is nowhere to be seen.



2021年IM两岸青年影展麒麟优秀短片奖 In Moments Film Festival 2021 Qilin Short Film Merit Award



电影人电影 Tales of Filmmakers

男人三十 BACK TO ONE

新加坡 Singapore / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 15 Min / 华语 Mandarin / 英文字幕 English subtitles

导演 Director: 邓康生 TANG Kang Sheng

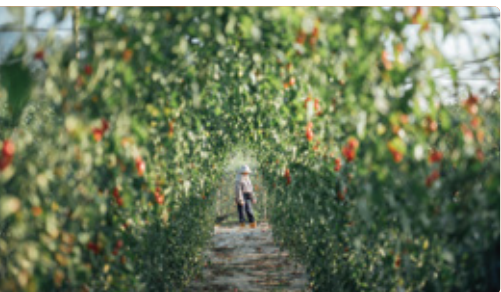
主演 Cast: 邓康生、杨织祺 TANG Kang Sheng, YEO Zhi Qi

2020年初，新冠疫情爆发。一名在国外修读电影的研究生执着于自己的毕业作品，但他无法在家庭与个人工作中取得平衡。短片由导演自导自演，记录了当世界即将陷入困境时，梦想与真实生活之间需要作出的抉择。

At the onset of the coronavirus outbreak, Kang Wei struggles to prepare for his graduation film. Unable to return home and balancing his personal relationships with work, he barely holds on. Set against uncertain times, this story is a meditation on filmmaking and the choices made.

► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge



念念菸城 INTO THE GREENWORLD

台湾 Taiwan / 2020 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 30 Min / 福建话、客家话 Hokkien, Hakka / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 林治文 Kevin LIN

主演 Cast: 陈韦均、陈韦均、雷修 CHEN Wei-Chun, Herb HSU, LEI Xiu

一名丧父的高中生，由于在学校遭到霸凌，加上妈妈对他思父之情的不理解，决定带着爸爸被撕破的画，回到爸爸的家乡找寻画中的那片菸叶田。

A high school student who has lost his father is bullied at school while also being misunderstood by his mother. He decides to return to his father's hometown to find the tobacco field that was painted in the torn painting he takes along on the journey.

► 新加坡首映 Singapore Premiere

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge



🌿 2021年金片子大赛评审团大奖、爱尔达剧本奖
Mod Microfilm & Golden Short Film Contest
2021 Jury Grand Prize, ELTA Screenplay Award

电影人电影 Tales of Filmmakers

赖桑の黑色喜剧

LIFE OF LAI

台湾 Taiwan / 2021 / PG / 14 Min / 福建话、华语
Hokkien, Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 黄季雍 HUANG Chi-yung

主演 Cast: 陈慕义、辰亚御、胡皓翔、王岚申、钟岳纯、蔡承邑
CHEN Mu I, CHEN Ya Yu, HU Hao Hsiang, WANG Lan Sheng, Marian CHUNG, TSAI Chen Yi

当人生到了尽头，你想留下什么？万年临演赖桑在片场待命时，突然接到医院通知身体检查异常的噩耗。说巧不巧，他即将上戏演出的角色，正是灵堂中央的一具遗体。面对大限将至的种种迹象，赖桑开始认真起来，试着在眼前或人生的这场戏里，留下些什么。创作灵感来自生活，导演以此叩问一道一生一次的最终习题。

Mr. Lai, an extra in a film, wakes up coughing on the set and gets notified he is going to play a dead body lying in a coffin. Teased by other background actors and mistreated by the film crew, he finds a perfect way to lie in the coffin.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

美乐蒂

MELODY'S MELODY

台湾 Taiwan / 2021 / PG / 21 Min / 华语、英语
Mandarin, English / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 陈稚尹 CHEN Chih-Yin

主演 Cast: 杨丽音 YANG Li-Yin

年近半百的美乐蒂恋爱了。尽管两人年龄距离差得远，语言也有点不通，可是屏幕里的查理为她唱歌，细语呢喃。这是废物老公和忙碌女儿从未给过她的，这段恋情什么都好，唯一的问题是，完美的查理好像是个骗子？杨丽音完美诠释陷入热恋的孤单主妇，无论真爱还是骗局，都要勇敢爱一回。

A middle-aged woman Melody is in love. However, Charlie is 5,878km away, and they don't speak the same language. The Charlie on the screen writes songs, and cares for her deeply. The relationship is amazing, except it is very likely Charlie is a scammer. But, if you don't try, how would you know if this is true love?



雨水

► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere
SPRING SHOWER

马来西亚 Malaysia / 2021 / PG / 30 Min / 福州话
Foochowese / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 徐家诚 SEE Kar-seng
主演 Cast: 魏泳薇、杨静、丽善、谢龙辉 NGOI Yong
Wei, Janice YEOH, LI Shan, XIE Leong Wooli

18岁的佳淳与刚从医院搬回家的母亲住在一间老屋里。佳淳靠着早上到橡胶园工作赚来的钱及亲戚金钱的补助来照顾母亲和养活自己。农历新年的日子越来越接近，佳淳准备各种食物，在家里点缀一些过年饰品，试图营造过年的氛围，试图回到从前家中过年时热闹欢乐的时候。

Jiachun is 18 years old and lives in an old house with her mother who has just moved home from the hospital. Other than relying on the financial subsidy from relatives, Jiachun works in the rubber plantation to make a living. As the Lunar New Year approaches, Jiachun prepares various dishes. She also puts up decorations in the house to create a festive atmosphere, in the hope of returning to the old days when the home was lively and joyous.



第43届金穗奖评审团特别奖
The 43rd Golden Harvest Awards Jury Special Prize



2021年新北市学生影像新星奖优选剧情片
2021 New Taipei City Student Film Awards Merit
Award (Drama Category)

► 国际首映 International Premiere

短片惊叹号 CHINESE SHORTCUTS :

上海电影学院短片集 SHANGHAI FILM ACADEMY SHORTS

呈现单位 Presented by

上海电影学院
SHANGHAI FILM ACADEMY



口琴与手链

HARMONICA AND PEARL BRACELET

中国 China / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 24 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕
English & Chinese subtitles
导演 Director: 邓旭冬 DENG Xudong
主演 Cast: 计林、李嘉豪、刘俊伶、范修竹 JI Lin, LI
Jiahao, LIU Junling, FAN Xiuzhu

在上海的一个夜晚，失恋的阿杰和失忆老太的偶然相遇与分别……

On a night in Shanghai, there is an accidental encounter and separation of the broken-hearted Ajie and an amnesiac old lady...



第14届谢晋杯最佳剧情片奖
The 14th Xie Jin Cup Academy Award
for Best Drama Film



初潮

MENARCHE

中国 China / 2021 / PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 20 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕

English & Chinese subtitles

导演 Director: 杨雅培 YANG Yapei

主演 Cast: 郝韵、刘扬 HAO Yun, LIU Yang

《初潮》这部短片取材自导演的亲身经历，并结合社会现实进行创作。讲述了看似强大没有弱点的中学女孩李云，当“初潮”来临时，这个秘密对她来说成了一个巨大的考验。李云的好朋友陈雪在得知李云“初潮”的秘密，也做了一次守护李云“初潮”秘密并帮助她成长的故事。Menarche is a short film based on a combination of the director's personal

experience and social reality. It tells the story of Li Yun, a middle school girl who seems to be strong and has no weakness. When “menarche” comes, this secret becomes a huge test for her. Her good friend Chen Xue keeps this secret and helps Li Yun in her transition into adulthood.

🏆 第14届谢晋杯最佳导演奖 The 14th Xie Jin Cup Academy Award for Best Director



月光破碎的夜晚

NIGHT OF THE BROKEN MOON

中国 China / 2021 / PG / 20 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 季钰 JI Yu

主演 Cast: 杨千渺、何轩宇 YANG Qianmiao, HE Xuanyu

《月光破碎的夜晚》是一个聚焦于遭遇家庭变故的底层女人的故事。于妻子，丈夫瘫痪，她负担着家庭，照顾在榻；于母亲，青春期的儿子敏感内向，她不被理解与信任；于自我，她向往美好的物质与生活的欲望却无法填补。这一切都离不开金钱的支撑，女人想出了一个自以为两全其美的“好主意”…… Night of the Broken Moon is a story which focuses on a woman who is born poor and suffers

immensely for her family. As a wife, she supports the whole family and takes good care of her paralysed husband. As a mother, she is misunderstood by her adolescent son. As herself, she has a strong desire for the beautiful things in life which cannot be fulfilled. All of these involve money. So the woman comes up with a “brilliant” idea...

🏆 第14届谢晋杯年度大奖 The 14th Xie Jin Cup Academy Award Grand Prize of the Year



团鱼 THE TURTLE

中国 China / 2022 / PG / 20 Min / 华语 Mandarin /

中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 周佳桦 ZHOU Jiaye

主演 Cast: 戴燕丽、陆聪 DAI Yanli, LU Cong

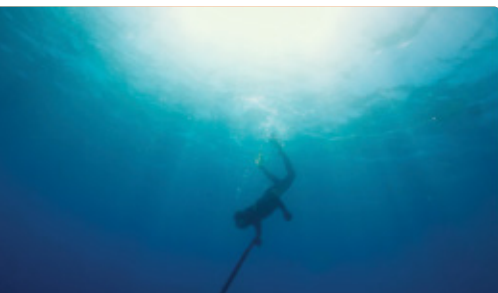
怀孕的常慧素来信仰佛教，日常折些元宝补贴家用，但在一次孕检中，胎儿被查出患有染色体异常的先天疾病。为了一线生机，常慧的丈夫带她去看神婆，据说能让肚子里的孩子恢复正常，而神婆所指示的内容却让常慧备受折磨。她的信仰遭受着质疑，这个来之不易的孩子也不知何去何从。不安与困顿之中，她因此不断做出抉择。Hui Chang, who is pregnant,

believes in Buddhism. She supports her family by folding and selling paper ingots. In a pregnancy check-up, she finds out that the fetus has a chromosome defect. In order to keep the baby, Hui Chang's husband Guoliang Zhao takes her to a sorceress for a cure. In the process, Hui Chang's faith is questioned and she suffers anxiety and pain.

🏆 第14届谢晋杯最佳摄影奖 The 14th Xie Jin Cup Academy Award for Best Cinematography

纪录短片集 DOCUMENTARY SHORTS :

台湾获奖短片展 TAIWAN AWARD WINNING SHORTS



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

捕鳗的人 THE CATCH

台湾、日本、韩国 Taiwan, Japan, South Korea / 2021 /

PG13 (些许粗俗语言 Some Coarse Language) / 54 Min

/ 华语、福建话 Mandarin, Hokkien / 英文字幕 English subtitles

导演 Director: 许哲嘉 HSU Che-chia

每年冬季，黑潮会将鳗鱼鱼苗从菲律宾带往台湾，也让捕鳗人往宜兰兰阳溪出海口聚集。讨海历程极为凶险，捕鳗人在海上冒着死亡风险与浪潮搏斗，登上岸后，还要面对当地帮派的挑衅与威胁。搭起帐篷与简易工寮的他们，在捕鳗时光中，凝聚出萍水相逢的真诚情谊。

From every November to the following February, indigenous migrant fishermen set up camp along Taiwan's Lanyang River to catch the season's first batch of eel fries. Camaraderie and bonds are forged between them as they survive the hardship together.

🏆 2021年台北电影奖百万首奖、最佳纪录片、最佳摄影
Taipei Film Awards 2021 Grand Prize, Best Documentary, Best Cinematography



度日 ▶ 新加坡首映 Singapore Premiere

IN THEIR TEENS

台湾 Taiwan / 2020 / M18 (粗俗语言 Coarse Language) / 40 Min / 福建话 Hokkien / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 林佑恩 LIN Yu-en

经济困境、家庭问题，一群乡间青少年有着超龄烦恼，只能化为无法排解的愤懑与躁动。他们提早进入社会、结婚生子，从事高风险的短期劳动工作。世代更替，阶级复制的阴影在眼前徘徊，摄像机不只记录下他们的不安，也在生命中的彷徨时刻，默默陪在他们身旁。A group of young people from the rural area of Yunlin are desperate to turn their lives around. They start working and having their own families much earlier than their urban counterparts. One wonders if their next generation will follow suit.



第58届金马奖最佳纪录短片
The 58th Golden Horse Awards for
Best Documentary Short Film



第43届金穗奖之金穗大奖
The 43rd Golden Harvest Awards Grand Prize

呈现单位 Presented by



▶ 新加坡首映 Singapore Premiere



台湾 Taiwan / 2020 / PG (少许裸露画面 Brief Nudity) / 41 Min / 华语 Mandarin / 中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 陈韦杰 CHEN Wei-chieh



新北市政府新聞局
Department of Information,
New Taipei City Government

失去庇护餐厅的工作之后，自纲就关在房间里，不允许家人进他的房间，害怕他们夺走任何属于他的东西。仅仅隔了一道活动的木板，便是他妈妈的房间，两个空间相连在一起，却又随时能被阻隔。对自纲来说，自由是一种权力，让他得以守住自己的王国；对妈妈来说，自由是一种逃逸，她不愿意被困在家里。两股相反的力，拉扯着两个相连的人。In a small room in downtown Taipei, Zih-Gang is accompanied by his TV, tablet, and utensils filled with water after he loses his sheltered workshop job. He does not

allow his family to enter the room and to take away his belongings. There is only one sliding wall that separates Zih-Gang and his mother, Mei-Huei. The two rooms are connected; yet the link between the two spaces could be blocked anytime. From Zih-Gang's perspective, freedom is the power to safeguard his "kingdom". But for Mei-Huei, freedom is being far away from home. Two opposing forces are gradually tearing apart the two deeply connected and inseparable individuals.



第10届新北市纪录片奖第一名 The 10th New Taipei City Documentary Film Award First Prize



第43届金穗奖最佳纪录片 The 43rd Golden Harvest Awards for Best Documentary



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

一路来 FROM THERE TO HERE

新加坡 Singapore / 2019 / PG / 30 Min / 华语、福建话 Mandarin, Hokkien / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 张齐育 TEO Qiyu

本片将与《爷爷与父亲》同场放映 (参阅手册 30 页)

This film will be screened with *Father*. (page 30)

一名老人被诊断出患有癌症后，可以活六个月。孙女的相机温柔地捕捉到了他在新加坡开的五金店的家庭故事点滴。他对中国的家乡的归属感，也让他从未忘记已经离开了大半辈子的故乡。

After his cancer diagnosis, an old man is given six months to live. His granddaughter's camera gently captures his sense of belonging in China — the place he left behind but never forgot — and the story of his family in Singapore.

短片惊叹号 CHINESE SHORTCUTS :
西藏新疆集 TIBET AND XINJIANG SHORTS

呈现单位 Presented by CATHAYPLAY



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

索朗热登 AN OLD HERDSMAN

中国 China / 2020 / PG / 40 Min / 藏语 Tibetan / 中英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 扎加 Ta GYA

主演 Cast: 索朗热登 Sonam RATEN

索朗热登，生活在西藏牧区的一个普通老牧民。从29岁开始戒肉食素，他一生没有娶妻生子。以前有个哥哥和他相依为命，后来哥哥去世了只剩下他一人。他平时对待家畜如生命挚友，甚至很多人觉得能够投胎到他家做牦牛是上辈子积德行善的成果。

Sonam Raten, an ordinary old herdsman living in the pastoral area in Tibet became a vegetarian in his 20's. He never married and used to live with his late brother. He usually treats domestic animals like his best friends. Many people even think that a reincarnation as a yak into his house is a result of good karma.



2020年IM两岸青年影展最佳非剧情短片 In Moments Film Festival 2020 Best Non-Fiction Short Film Award



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

如吾的夏天

HER SUMMER

中国 China / 2020 / PG / 22 Min / 华语 Mandarin /
中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 陈韵晔 CHEN Yunye
主演 Cast: 扎什·卓玛 Zhoma ZHASHI

两年前，她12岁。两年后，她放弃了舞蹈。接下来，她还会再放弃什么吗？这是一个有关卓玛和我的短暂旅途的故事。

13-year-old Droma strives to improve her studies in a remote Chinese village. She knows that if she doesn't, she'll be forced into a traditional role as a housewife and mother.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

我的选择

MY CHOICE

中国 China / 2021 / PG / 20 Min / 维吾尔语 Uyghur /
中英字幕 English & Chinese subtitles
导演 Director: 麦尔哈巴·伊斯拉音 Merhaba ISRAYIL
主演 Cast: 妮鲁帕尔 Nilufer

少不更事的妮鲁帕尔不顾母亲的反对，未成年就和男朋友结婚，有了孩子。婚姻没有她想象中的美好，而如今她除了坚强地生活，别无选择。该纪录片尽量以客观的视角展现了一个早婚少女婚后的生活。在片中，妮鲁帕尔谈着自己曾经的梦想和将来的计划，然而她眼前的生活与她的理想全然相悖。她以自己的幻想麻痹自己，从孩子的可爱中获得欣慰，从而在现实中麻痹自己，坚强地活着。

Nilufer marries her husband at a young age despite her mother's objection. Now, with a child, life after marriage is not as wonderful as she imagined but she has to live with her choice. This documentary presents a young housewife's life in an objective perspective. In the film, Nilufer talks about her dreams with passion, but the life she is living is totally different. She remains optimistic about her future, although it seems like she is trying to numb herself with her dreams so that she can stay strong in real life.

再见李导演

FAREWELL TO LI HSING

电影节在2015年推出“李行经典展”，展映这位重量级导演从1963年至1986年的11部作品，更安排了“承先启后：李行的电影人生”座谈会，让李导演现身说法畅谈他的电影世界。电影节也因此和李导演结缘。李导演在2021年8月与世长辞，为了纪念这位我们尊敬的长辈，电影节策划“再见李导演”单元，再次向他致敬。

In 2015, SCFF presented Li Hsing Classics to showcase 11 films produced from 1963 to 1986 by the eminent filmmaker. That year, Director Li also shared his cinematic experiences in a panel discussion titled Tribute to Li Hsing: A Life in Cinema. Sadly, Li Hsing passed away, aged 91, in August 2021. Farewell to Li Hsing is a specially curated segment in SCFF 2022 to acknowledge his lifelong dedication and contribution to Chinese cinema.



影片修復單位
Restored by



► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

王哥柳哥 游台湾（上集）

BROTHER LIU AND BROTHER WANG
ON THE ROADS IN TAIWAN (PART 1)

台湾 Taiwan / 1959 / 84 Min / PG (些许性相关语
Some Sexual References) / 福建话 Hokkien / 中英字幕
English & Chinese subtitles

导演 Director: 李行 LI Hsing

主演 Cast: 矮仔财、李冠章、柯玉霞 Shorty CAI,
LI Guanzhang, KO Yu-Hsia



【上集】王哥原是一名擦鞋匠，柳哥则是一名三轮车夫，二人情同手足，隔壁阿花是柳哥心上人，时常照料二人起居。某天，算命先生断定王哥必于三日内发一笔横财，柳哥则于44日后必死无疑。三天后王哥果然中了爱国奖券，王哥领回巨款，柳哥闷闷不乐，原因是算命先生的话即将应验，王哥不忍心见柳哥悲伤，于是和柳哥一同畅游台湾名胜古迹，途中发生一连串新鲜、惊险及意想不到的趣事。角色点出好莱坞经典双人组，劳莱与哈台，却熔铸新意，以可亲可爱的乡土角色，创造时代记忆。

Overweight shoeshiner Wang and skinny trishaw driver Liu are best friends and roommates. One day, they come across a fortune teller who offers a peculiar forecast: that Wang will become very wealthy in three days, but that Liu will die in 44 days. When Wang strikes gold by winning the lottery, just as predicted, the celebratory mood is soon eclipsed by the reminder that Liu's forecasted death is imminent. With his newfound wealth, Wang decides to reward Liu with the trip of a lifetime. Carrying around a suitcase full of cash, the working-class twosome embark on a road trip around the beautiful island of Taiwan. Enjoying a lavish lifestyle as inexperienced big spenders, they find themselves in unexpected situations and amusing predicaments, one after another...



影片修復單位
Restored by



TAIWAN FILM
ACADEMIC
INSTITUTE
國家電影
學術研究中心

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

王哥柳哥 游台湾（下集）

BROTHER LIU AND BROTHER WANG
ON THE ROADS IN TAIWAN (PART 2)

台湾 Taiwan / 1959 / 71 Min / PG (些许性相关语 Some Sexual References) / 福建话 Hokkien / 中英字幕

English & Chinese subtitles

导演 Director: 李行 LI Hsing

主演 Cast: 矮仔财、李冠章、柯玉霞 Shorty CAI ,
LI Guanzhang , KO Yu-Hsia

【下集】王哥和柳哥继续踏上畅游台湾名胜古迹的旅途，体验非日常的种种趣事，并发生一连串笑料，不过柳哥仍会不时想起44日后将死的算命先生之言。见柳哥日益黯然神伤，两人决定踏上归途，返家准备后事，却发现预言并无成真。王哥柳哥喜出望外，原来一切都只是迷信一场。上下二集之皆为台湾著名音乐家周蓝萍早期作品，轻快旋律结合夸张表演，举手投足间，趣味无穷。周蓝萍日后加入邵氏电影公司，为《梁山伯与祝英台》等作品谱写配乐，成为引领时代的经典之音。

Overweight shoeshiner Wang and skinny trishaw driver Liu are best friends and roommates. One day, they come across a fortune teller who offers a peculiar forecast: that Wang will become very wealthy in three days but that Liu will die in 44 days. When Wang strikes gold by winning the lottery, just as predicted, the celebratory mood is soon eclipsed by the reminder that Liu's forecasted death is imminent. With his newfound wealth, Wang decides to reward Liu with the trip of a lifetime. Carrying around a suitcase full of cash, the working-class twosome embarks on a road trip around the beautiful island of Taiwan. Enjoying a lavish lifestyle as inexperienced big spenders, they find themselves in unexpected situations and amusing predicaments, one after another...



影片修復單位
Restored by



TAIWAN FILM
ARCHIVAL
INSTITUTE
國家電影
及視聽文化中心

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

秋决

EXECUTION IN AUTUMN
(2K RESTORATION)

台湾 Taiwan / 1972 / 99 Min / PG (些许暴力画面
Some Violence) / 华语 Mandarin / 中英字幕 English &
Chinese subtitles

导演 Director: 李行 LI Hsing

主演 Cast: 唐宝云、欧威、葛香亭、傅碧辉、崔福生 TANG
Pao-yun, OU Wei, KE Hsiang-ting, FU Pi-hui, Tsui
Fu-sheng

顽劣杀人犯裴刚将于隔年秋天处决，宠溺孙子的奶奶援救不果，安排远亲莲儿入监成亲延续香火。怨天怨地的裴刚听闻奶奶过世，在牢头、莲儿、狱友耳濡目染下，蛮横的性情渐渐转变。然而，秋决之日却已来到…… 古代民间故事经导演李行、编剧张永祥改编成影史经典，探讨中华文化、传统道德与生命伦常，暴虐情节放诸当今社会亦意外贴合；成熟的场面调度、华丽的摄影运镜、精美的棚内搭景，加上影帝欧威、玉女唐宝云与傅碧辉、葛香亭、崔福生等老戏骨互飙演技，成就超越时代的作品，更蕴含着李行坚守的传统人伦精神，今日之死，明日重生，犹如四季，生生不息。 “《秋决》是我最想拍的电影。”——李行

Pei Gang, the only heir of his generation, is spoiled by his grandmother since birth, and grows up to be a brute and bully. One day, on impulse, he commits three cruel murders during a brawl and is sentenced to death row. While he unrepentantly stays in prison awaiting execution next autumn, his grandmother goes to great lengths to free him, manipulating inside and outside the court, including bribery and exerting pressure on related agents. When all her efforts fail, she turns to Lian, a distant relative she has raised since childhood, and asks her to spend a night in the cell with Pei Gang to bear his child. Affected by Lian's self-sacrifice to keep his family line, his grandmother's death, and the correctional education he receives in prison, Pei Gang is spiritually transformed into a new man. He carries this new identity with him to his execution in autumn.

第10届金马奖最佳剧情片、最佳导演、
最佳男主角、最佳女配角、最佳彩色影片摄影
The 10th Golden Horse Awards for
Best Feature Film, Best Director,
Best Leading Actor, Best Supporting Actress,
Best Cinematography

2005年香港电影金像奖最佳华语电影100部
(为纪念华语电影诞生100年)
2005 Hong Kong Film Awards The Best 100
Chinese Motion Pictures (to commemorate
100 years of Chinese films)



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

► 同时于邵氏线上呈现
Also Available On Kinolounge

行影·不离

KEEP ON WALKING:
THE MAN AND HIS HIGHER COURSE

台湾 Taiwan / 2021 / 99 Min / PG / 华语 Mandarin / 中
英字幕 English & Chinese subtitles

导演 Director: 何平 HO Ping

主演 Cast: 黄建业、李安、焦雄屏、闻天祥、万仁 HUANG
Chien-yeh, Ang LEE, Peggy CHIAO, WEN Tian-hsiang,
Jen WAN



从影生涯70年，李行一生投入创作，为台湾电影激荡出一池涟漪。年少时与妻子共创舞台剧相知相惜，首部电影作品《王哥柳哥游台湾》写下乡土记忆；《街头巷尾》和《养鸭人家》开创了健康写实；《秋决》中影像调度与美学纯熟问鼎；揉和浪漫梦幻和人伦常情的《彩云飞》；响应新浪潮现代写实的《早安台北》，一直到晚年改革奠立金马奖，推动华语电影文化交流。在电影的这一条路上，他始终信念如一，坚定不离。

图像为经，岁月为纬，《行影·不离》汇聚知名学者黄建业、焦雄屏、蓝祖蔚，以及深受其影响的创作者李安、王童、朱延平等，在戏院与李行比肩而坐，谈笑间共筑台湾近代电影史。身后的浮光掠影投映着过去，眼前的影坛巨擘仍旧屹立。在丰沛光鲜的创作之外，首度启口的家族伤痕，更是难能可贵的私密纪录。拄着拐杖蹒跚独行的背影，也成了李行离世后，最令人怀念的一道光景。

In Taiwan, director Li Hsing's films have become a reflection of society and a collective memory of many. His dedication to film not only launched the careers of many movie stars and crew, but was also the foundation of the prestigious Golden Horse Awards. This documentary offers Li Hsing's personal perspective on family, films, fate, and beliefs, giving us a glimpse of the glory and rebirth of Taiwanese cinema.



经典 修复版

RESTORED CLASSICS

经典电影是电影前辈留给所有观影人的珍贵宝藏。但岁月的痕迹不免让宝藏蒙尘。近年来华人地区的重要电影单位纷纷致力于经典修复的工作，就是为了让华语经典电影能够再以亮丽的姿态展现在世人眼前2022新加坡华语电影节“经典修复版”单元推出包括闭幕片《蓝宇》在内，三部来自台湾和香港完成修复的华语经典作品。

Restored Classics is a festival segment that is dedicated to the screening of classic Chinese Films that have been digitally restored for preservation as well as optimal presentation in today's digital cinema projection. SCFF 2022 is proud to present three carefully chosen and recently restored classic titles from Hong Kong and Taiwan.



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

少年吔，安啦！

(4K修复版)

DUST OF ANGELS (4K RESTORATION)



台湾 Taiwan / 1992 / 106 Min / M18 (粗俗语言及性相关画面 Coarse Language and Sexual Scene) / 华语、福建话 Mandarin, Hokkien / 中英字幕 Chinese & English subtitles

导演 Director: 徐小明 HSU Hsiao-ming

主演 Cast: 高捷、谭志刚、魏筱惠、颜正国 Jack KAO, TAN Chih Kang, Vicky WEI, YAN Ching Kuo

阿兜和阿国是两名正值青春的少年，然而，他们整日里过着的却是无所事事、游手好闲的生活。小高是阿兜和阿国的同乡，常年混迹于黑道之中。前阵子，他效忠的老大被仇家杀死了。无奈之下，小高只得带着女友美美返回故里。一次偶然中，阿兜和阿国得到了一批毒品和枪火，哪知道就此陷入了黑道的追杀之中。他们前往台北，想要寻找已经在道上混出了头脸的小高，就此踏上了一条不归路，并且最终沦为了帮派之间矛盾的牺牲品。



A-Kuo and A-Tou are teenage boys living in an industrial town in Taiwan. When they are not in school, they generally hang out with their buddy Hsiao Kao, a very stylish and charismatic younger gangster who enjoys their company and support. When one of Hsiao Kao's gangland patrons is gunned down, the trio set out to revenge the killing. As a result, the two teens are forced into hiding. One boy tells his dad he wants to go to America, which nearly kills the old man. The other just lays low. When things cool down a bit, they head on up to Taipei, looking for their gangster friend and sampling the gritty pleasures of the capital city's underworld and nightlife.

🏆 第29届金马奖最佳录音
The 29th Golden Horse Awards
for Best Sound Recording



► 东南亚首映 Southeast Asian Premiere

★ 映后交流 QA with Filmmaker

魔法阿妈 (4K修复版)

GRANDMA AND HER GHOSTS
(4K RESTORATION)

台湾 Taiwan / 1998 / 124 Min / PG / 福建话 Hokkien /
中英字幕 Chinese & English subtitles

导演 Director: 王小棣 WANG Shaudi

主演 Cast: 许杰辉、文英、庄博文、庄健昱 Jeffery XU,
WEN Ying, ZHUANG Bo Wen, ZHUANG Jian Yu

七月台，鬼门开。因为爸爸出了车祸，豆豆不得不暂时与妈妈分开，搬到基隆和外表恐怖的阿妈一起住，阿妈再三警告豆豆不可以到后院的储藏室去，但好奇的豆豆没听话，不但偷跑进储藏室还打破了一个贴着符咒封条的罐子。结果阿妈养的黑猫竟然被恶鬼给附身了，更糟糕的是，恶鬼开始阻碍阿妈普渡「好兄弟」，要让这些「好兄弟」留下来帮他做坏事……

The film follows a young boy named Dou-dou as he adjusts to life with his grandmother while his mother is away. While initially bored with his new surroundings, he discovers that his grandma is a supernatural expert who regularly contends with ghosts. Soon circumstances make it possible for Dou-dou to see and interact with spirits, too, resulting in many paranormal adventures as he meets the spectres.

🌿 第1届台北电影奖年度最佳影片
The 1st Taipei Film Awards Best Film of the Year

🌿 第16届芝加哥国际儿童电影节儿童评审年度佳片
(动画长片组)
The 16th Chicago International Children's Film Festival
Certificate of Merit: Animated Feature Films and Videos,
Children's Jury

电影节讲座 CHINESE TALKIES PANELS

中国独立电影： 现况与挑战

INDEPENDENT CHINESE CINEMA:
PRESENT AND FUTURE CHALLENGES

日期 / 时间: 5月1日, 下午4时
活动时长: 90 mins
地点: 奥登剧场
主席: 符诗专
主讲: 李冬梅, 肖博, 张献民教授

Date/ Time: Sunday, 1 May, 4pm
Duration: 90 mins
Venue: Oldham Theatre
Moderator: FOO Tee Tuan
Speakers: LI Dongmei, XIAO Bo, ZHANG Xianmin

2020年, 中国以19.3亿美元超越美国的19.2亿美元累计票房成为世界最大的电影市场。在电影产业越来越蓬勃的中国, 独立电影是个怎么样的存在? 有多少人是为了拍主流电影而不得先走这条电影之路? 又有多少人是为了保有创作的独立自主而坚持走这条不归路? 中国独立电影有哪些特色? 有哪些人在关注它? 又在哪里看得到这些作品? 这场座谈会从创作、策展和发行这三个方向来看中国独立电影的现况与挑战。

In 2020, China surpassed the United States by USD\$10mil to become the world's largest film market. What is the role of independent film in China, where the film industry is booming? How many filmmakers are forced into this route in order to make it into mainstream filmmaking? How many filmmakers would insist on this road of no return in order to maintain creative independence? What are the characteristics of Chinese independent films? Who are their ardent followers? Where can we view such works? This panel discussion examines the current situation and challenges of Chinese independent films from three perspectives: creation, curation, and distribution.

电影节相关影片:

《妈妈和七天的时间》19页
新疆短片集 36-37页
西藏与新疆 44-45页
上海电影学院短片集 40-42页

Related Films:

Mama – pg 19
Xinjiang Shorts – pg 36-37
Tibet and Xinjiang Shorts – pg 44-45
Shanghai Film Academy Shorts – pg 40-42

电影节讲座 CHINESE TALKIES PANELS

和电影人一席谈： 电影人电影的真假和难易

TALES OF FILMMAKERS

日期 / 时间: 5月3日, 下午4时

活动时长: 90 mins

地点: 奥登剧场

主席: 黄进远

主讲: 陈翠梅, 魏书钧, 邓康生, 黄季雍

Date/ Time: Tuesday, 3 May, 4pm

Duration: 90 mins

Venue: Oldham Theatre

Moderator: Francis NG

Speakers: TAN Chui Mui, WEI Shujun, TANG Kang Sheng,
HUANG Chi-Yung

电影人为什么要拍电影人的故事？是因为可以把亲身的经历化为创作的养分？还是因为这样的题材可以满足观影者对这个行业的好奇心？这其中有多少电影人的心情写照？又有多少纯属创作上的想象？电影人电影中有哪些真哪些假？创作时什么容易什么难？让我们和电影人一起走进电影人电影的世界。

Why should a film focus on a filmmaker? Is it to draw creative inspiration from personal experiences? Or is it to satisfy viewers' curiosity about the industry? How many of these are reflections of the souls of the filmmakers? How many are purely creative imagination? What are the true and made-up elements in these films? What are the challenges faced in creating such films? Let's walk into the world of filmmakers telling the tales of filmmakers.

电影节相关影片:

《野蛮人入侵》 24页

《永安镇故事集》 25页

《野马分鬃》 26页

《男人三十》 38页

《赖索的黑色喜剧》 39页

Related Films:

Barbarian Invasion – pg 24

Ripples of Life – pg 25

Striding into the Wind – pg 26

Back to One – pg 38

Life of Lai – pg 39

电影节两场座谈会入场免费，但需要事先在Peatix注册。详情请查阅 www.scff.sg
Admission to both panel discussions is free with RSVP. For details, visit www.scff.sg

主办单位

FESTIVAL TEAM

新加坡华语电影节筹备委员会 SCFF ORGANISING COMMITTEE

影展总监与策展人 FESTIVAL DIRECTOR & CHIEF CURATOR

符诗专副教授
新跃中华学术中心主任
华文媒体负责人, 新加坡电影协会
A/P FOO Tee Tuan
Director, CCS@SUSS
Head of Chinese Media, Singapore Film Society (SFS)

节目经理 LEAD PROGRAMMER

吴欣宜
伙伴关系负责人, 新加坡电影协会
Sally WU
Head of Partnerships, Singapore Film Society (SFS)

片务组

FILM TRAFFIC AND LIAISON TEAM

符诗专
FOO Tee Tuan
陈宝莹
TAN Bao Ying
吴欣宜
Sally WU

运营与财务组

OPERATIONS AND FINANCE TEAM

李姿蓉
Cheryl LEE
陈宝莹
TAN Bao Ying
杨织祺
YEO Zhi Qi

咨询顾问 ADVISORS

郭振羽教授
新跃中华学术中心顾问
新跃社科大学
Prof Eddie C. Y. KUO
Advisor, Centre for Chinese Studies,
Singapore University of Social Sciences
(CCS@SUSS)

陈继贤先生
新加坡电影协会主席
Mr Kenneth TAN
Chairman,
Singapore Film Society (SFS)

新跃社科大学实习生 SUSS STUDENT INTERNS

郑伊彤 CHIEN Yee Tong	Muhammad 'Ali Bin Abdul Ghani
黄俊怡 HUANG Junyi	方文彦 Raymond PENG Boon Yen
陈玮祥 Jeremy TING Wei Siang	陈慧玲 TAN Hui Ling Verlyn
林仟婷 Lauren LIM Cheng Ting	洪韵琪 Vinny ANG Yunqi
林芮茵 LIM Rui Han	

特别鸣谢 SPECIAL THANKS

洪清盛 ANG Qing Sheng	邓宝翠 Eva TANG
陈大勇 DING Tai Wei	黄龙翔 WONG Lung Hsiang
何健緯 Jianwei	黄颖忻 Silvia WONG
胡金国 Jonathan FOO	
邱心英 KHOO Sim Eng	城市书房 City Book Room
黄进远 Francis NG	草根书室 Grassroots Book Room
王美燕 ONG Bee Yeng	
彭勇辉 Ray PANG	

*以上排名按英文姓氏排列

*The names are arranged in
alphabetical order by surname

新跃社科大学 新跃中华学术中心

CENTRE FOR CHINESE STUDIES, SINGAPORE UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

新跃社科大学（简称跃大）是新加坡的六所本地公立大学之一，其使命为向学员提供终身学习的教育机会，让他们能够更好的为社会作出贡献。拥有超过一万七千多名学生的跃大，为全时生和在职生提供应用为导向、着重社会科学的高等教育。

跃大目前共设有五所学院，分别是商学院、科技学院、人文与行为科学学院、纳丹人力发展学院和法学院。其中与华文有关的课程包括汉语言文学学士、华文教育学士、学前华文教育学士和翻译及传译学士等学位课程。学校采用灵活的、以实用为主的教学方法，提供超过八十个、横跨多个领域的大学学位课程。跃大采取开放式的学习系统，学员可以灵活安排学习时间、地点和进度，上课非强制性，从而消除在职人士学习时所面临之障碍。详尽的信息请阅览大学网站 www.suss.edu.sg。

Singapore University of Social Sciences (SUSS) is one of Singapore's six autonomous universities and its mission is to provide lifelong education that equips learners to serve society. Home to more than 17,000 students, SUSS provides an applied education that targets both fresh school leavers and adult learners, with a focus on the social sciences. It adopts a flexible and practice-focused learning approach and offers more than 80 degree programmes in various disciplines. Eligible students taking SUSS undergraduate programmes enjoy government subsidies and access to government bursaries, tuition fee loans and study loans. For more information on Singapore University of Social Sciences, please visit www.suss.edu.sg.

新加坡电影协会 SINGAPORE FILM SOCIETY

60多年来，新加坡电影协会致力与各外交大使馆、电影发行商、文化以及学术机构一同合作播放并推广国际电影。其中常年主办的影展活动包括欧盟影展、动画影展、日本电影节以及新加坡华语电影节。新加坡电影协会致力提倡把电影欣赏作为一个艺术娱乐兼具的活动来推广，也期望艺术电影和电影产业可以作更深的结合。

Singapore Film Society (SFS) is the largest organiser of film festivals in Singapore. They have collaborated with a wide range of partners from theatrical distribution, diplomatic missions, academic and cultural institutions to present the best of international cinema in Singapore. SFS is renowned and popular for its leading-edge programming and organizational skills in film festival management and marketing.

Some of our key events include the annual European Union Film Festival, Japanese Film Festival, and the Singapore Chinese Film Festival. The mission statement of the Singapore Film Society has been to promote film appreciation as art and entertainment, as we hope to bridge the gap between art house cinema and the commercial film industry.

赞助及合作单位

SPONSORS & PARTNERS

主办单位 Organised By



呈现伙伴 Presenting Partners



赞助 Sponsors



场地伙伴 Venue Partners



节目伙伴 Programme Partner

学校伙伴 School Partner



感動
新北分館

12th NTCDF

2022

New Taipei City Documentary Film Award

新北市紀錄片獎系列活動



官方網站



官方臉書





MAKE YOUR MARK FOR
THE GREATER GOOD

OUR STUDENTS ACCOMPLISH MORE



Through our holistic education, our graduates develop a deeper understanding of the wider community and hone future-ready skills to create social impact.

- S R Nathan School of Human Development
- School of Business
- School of Humanities and Behavioural Sciences
- School of Law
- School of Science and Technology

**Learn more and
join us.**



suss.edu.sg/apply

SU:SS
SINGAPORE UNIVERSITY
OF SOCIAL SCIENCES

JOIN THE FILM FAM NOW!
www.singaporefilmsociety.com



ENJOY *the best movie deals*



\$29
Per year

SFS FRIEND

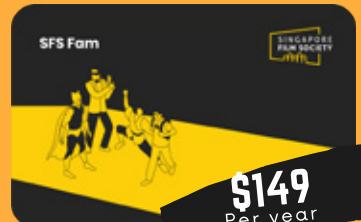


50% Discount

3 Months

30 Days Free Trial

-



\$149
Per year

SFS FAM



FREE

1 Year

3 Months Subscription

\$5 Off

Free Access to Masterclasses,
Panels & Film Talks
Discounts to Most Film Festivals
SFS Showcases & Previews
CATCHPLAY+ Subscription
MUBI Membership
Selected GV Films

Can't decide yet?

Join Kopi & Movi for **FREE** and get updates on SFS' attractive programmes from today! -

第十届
新加坡
华语电
语影
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
节
2022

第十届
新加坡
华语电
语影
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
节
2022



WWW.SCFF.SG

SU^{SS}
SINGAPORE UNIVERSITY
OF SOCIAL SCIENCES

